



BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA HISPÁNICA

***TRADICIÓN ORAL: MITOS Y LEYENDAS DE SAN ANDRÉS CALPAN, PUEBLA.
RECOPILACIÓN, TRANSCRIPCIÓN Y OBSERVACIONES.***

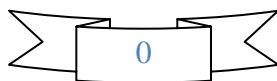
TESIS PRESENTADA PARA OBTENER EL TÍTULO DE LA LICENCIATURA EN
LINGÜÍSTICA Y LITERATURA HISPÁNICA

PRESENTA:
GEORGINA TENORIO DELGADILLO

ASESORA:
MTRA. LEONIDES ADELA ROJAS RAMÍREZ

PUEBLA, PUE.

SEPTIEMBRE-2014



DEDICATORIA

Antes que nada doy gracias a Dios, a la Virgen de Guadalupe y a mis abuelitos Lolita y Roberto (q.e.p.d) por permitirme llegar a esta etapa de superación profesional, fue un largo y arduo trabajo que sin lugar a dudas, me colmará de grandes satisfacciones.

Principalmente dedico esta tesis al más grande ejemplo que puedo tener, mi Señora Madre **MA. DEL CONSUELO DELGADILLO SERRANO** por enseñarme a salir adelante, trabajar y superarme en todos los aspectos pero sobre todo por el inmenso amor que me brindas, gracias mami.

También quiero agradecer a mi hermana, amiga y confidente **GRACIELA ROJAS DELGADILLO** por tan incontables horas de risa que a lo largo de nuestras vidas hemos compartido, tu fuerza y alegría son mi mayor motor, sabes que te quiero piojo.

A mis hermosas, talentosas e inteligentes sobrinas **ARELI Y ARANZA AGUI ROJAS**, ustedes son el matiz perfecto que ilumina mi vida.

Y por supuesto a **JUAN CARLOS MARTÍNEZ MENESES** por hacer tan feliz a mi mamá, apoyarnos, escucharnos y formar parte de la familia y a mi cuñado **EDGAR PAUL AGUI PÉREZ** por estar siempre presente en las buenas y en las malas.

Creo que nunca podré encontrar las palabras precisas para corresponder todo el apoyo, entusiasmo, comprensión, tolerancia y cariño que me brindaron y lo siguen haciendo día con día, ustedes me convierten en una mejor persona, espero se sientan orgullosos de mí, como yo lo estoy de cada uno, los admiro, quiero y respeto.
GRACIAS FAMILIA.

De un modo muy especial, va mi mayor agradecimiento a mis amados y adorados peluditos **NENA Y LUCIANO**, que me contemplaban sin molestarme, soportaron mis diversos arrebatos de desesperación, acompañaron en tantas noches de insomnio y fueron testigos de mi entusiasmo y alarido. Al presenciar su pureza reconozco mi debilidad.

Por último y no menos importante, mi más sincero respeto e infinito agradecimiento a la **MTRA. LEONIDES ADELA ROJAS RAMÍREZ**, a la **DRA. MA. DEL CARMEN SANTIBÁÑEZ TIJERINA** y la **MTRA. CECILIA CUAN ROJAS** por el apoyo, esfuerzo, compromiso, profesionalismo pero ante todo por la confianza que depositaron en mí y no abandonarme, por ustedes este sueño es una realidad.

INDICE

CAPÍTULO I. LOS RELATOS DE TRADICIÓN ORAL

1.1	Conceptos y características de la tradición oral.....	6
1.2	Tipología de relatos de tradición oral.....	13
1.2.1	Historia oral.....	14
1.2.2	Narración.....	14
1.2.3	Leyenda.....	15
1.2.4	Cuento.....	17
1.2.5	Fábula.....	18
1.2.6	Micro relato.....	20
1.2.7	Relato.....	21
1.2.8	Tradición.....	21
1.2.9	Rito.....	22
1.2.10	Costumbre.....	23
1.2.11	Mito.....	24
1.3	El mito en Mesoamérica.....	24
1.4	Tradición oral en México.....	33
1.5	La tradición oral en relatos de San Andrés Calpan.....	41

CAPÍTULO II. RECOPIACIÓN DE RELATOS DE SAN ANDRÉS CALPAN

2.1	La comunidad de San Andrés Calpan.....	42
2.2	Contexto cultural.....	44
2.2.1	Comunidad con tradición indígena.....	45
2.2.2	Selección de informantes.....	46
2.3	Transmisión de mitos y leyendas en San Andrés Calpan.....	47
2.4	Diseño metodológico.....	49
2.5	Transcripción de relatos.....	51

CAPÍTULO III. CLASIFICACIÓN DE RELATOS DE SAN ANDRÉS CALPAN

3.1	Relatos Nacionales	53
3.1.1	El idilio de los volcanes.....	54
3.1.2	Las brujas.....	57
3.1.3	El nahual.....	59
3.1.4	El canto del tunkuluchú.....	61
3.1.5	Las Poquianchis.....	64
3.2	Relatos Regionales	71
3.2.1	Los túneles de Calpan.....	71
3.2.2	La frase del Señor Tlatoani cuando Hernán Cortés Pizarro llegaba a Calpan.....	73
3.2.3	Los tiemporos.....	74
3.2.4	El encanto de la serpiente.....	75

3.2.5	Los guardianes de la pirámide de Cholula.....	76
3.2.6	Los Catrines, Gachupines y los Gringos.....	76
3.2.7	Unión de Calpenses, Huejotzingas y Tlaxcaltecas.....	77
3.2.8	La leyenda del águila real.....	77
3.2.9	La leyenda de la campana de oro.....	78
3.2.10	La fama de los Malpeños.....	79
3.2.11	Las anécdotas del Abuelo.....	81
3.3	Relatos Religiosos.....	83
3.3.1	Seres sobrenaturales benignos.....	83
3.3.1.1	San Lucas Apóstol.....	83
3.3.1.2	La construcción de la ermita de Santa Ana.....	85
3.3.1.3	La leyenda de Todos Santos.....	86
3.3.1.4	El cordón de San Francisco.....	89
3.3.1.5	La leyenda de la custodia que no regresó.....	91
3.3.1.6	La fundación del Seminario Franciscano.....	92
3.3.2	Seres sobrenaturales malignos.....	93
3.3.2.1	La leyenda de la carreta nocturna.....	93
3.3.2.2	La leyenda de la monja sin cabeza del Monasterio.....	95
3.3.2.3	El Quixcotoque (burro sin cabeza).....	96
3.3.2.4	Castigo divino.....	97
3.4	Relatos Gastronómicos.....	97
3.4.1	Los chiles en nogada.....	98
3.4.2	La leyenda del mole poblano.....	100
3.4.3	La leyenda del pulque.....	102
	Conclusiones.....	104
	Referencias.....	107
	Anexo.....	116
	Ubicación y medio físico.....	116
	Perfil socio demográfico.....	118
	Infraestructura social y comunicaciones.....	119
	Actividad económica.....	126
	Atractivos culturales y turísticos.....	127
	Ciclo de fiestas y tradiciones.....	128

INTRODUCCIÓN

La vida citadina, el gran avance tecnológico y la infinita mercadotecnia que utilizan los medios para promover la visita hacia otros países, nos apartan de la posibilidad de apreciar la vasta riqueza cultural que se guarda en todas las pequeñas regiones de la República Mexicana, porque a pesar de la globalización del mundo contemporáneo; aún perviven en las regiones, formas de pensamiento que provienen del pasado indígena de nuestro país.

Por tal motivo; el objetivo de esta tesis es difundir y dar a conocer la literatura popular de San Andrés Calpan, municipio perteneciente al Estado de Puebla, basado en una recopilación y clasificación de relatos de dicho municipio. Esta tesis es el resultado de un proceso investigativo; mediante habilidades orales, léxicas y gramaticales, donde se refleja la riqueza cultural susceptible de recopilarse, organizada bajo el criterio de la lógica del pueblo indígena en sus tradiciones orales, importancia y legado patrimonial de generaciones ancestrales.

En el primer capítulo titulado **Los relatos de Tradición Oral**, analizó la descripción y comprensión sobre relatos de tradición oral, Recurrí a las versiones impresas en libros de autores que se dedican al estudio de este género, tales como: Carlos Montemayor (1996), Jan Vansina, (1966), Manuel Zapata Olivella (1977) y Walter Ong (1987). Tuve la necesidad de integrar información de otras fuentes provenientes de anteriores análisis de la tradición oral mesoamericana a partir de los estudios realizados por Paul Kirchoff (1960) y Miguel León Portilla (2001), así como de estudiosos del mito como son: Lévi-Strauss (1979) y Stephen Goeffrey Kirk (1990), de igual manera; hice uso de publicaciones que circulan en el contexto escolar en México como los de: María Edith Báez Reyes y Margarita Concepción Flores Wong

(2009) e Historia de Quinto grado SEP (2012). Ellos, ofrecieron el marco referencial más importante de esta tesis y el abordaje en el campo.

En el segundo capítulo titulado **Recopilación de relatos de San Andrés Calpan**, fue necesario seguir un procedimiento regulado y ejercer dos líneas de análisis. La primera línea de análisis consistió en distinguir la condición temporal de los relatos de tradición oral; pues está exige la presencia de inicios y cierres muy distintos a los que estamos acostumbrados en textos de la tradición escrita, en los cuales, suele marcarse de forma definitiva el corte entre el tiempo de la narración y el tiempo de lo narrado, a partir de ciertas expresiones canónicas; por tal motivo, deseché todo el material que no formaba ningún relato e incluso carecía de sentido lógico. La segunda línea de análisis; en la que trabajé fue identificar, respetar y transcribir fielmente cuando el narrador utilizaba la estrategia de cerrar el relato, extendiendo su acción hasta el presente mismo del acto de la narración, o hasta el instante mismo, en que el narrador introduce su propio testimonio o comentario con respecto a la naturaleza y función del hecho relatado. Seleccioné el testimonio de diversos pobladores, profesores, y autoridades indígenas del municipio.

En el tercer capítulo titulado **Clasificación de relatos de San Andrés Calpan**, los estudios y testimonios, que fueron recopilados y grabados durante mi trabajo de campo constituyen la parte medular de esta investigación, con el fin de conocer la naturaleza de estos relatos y sus condiciones de producción, circulación y fijación de sentidos.

Con esta tesis, plasmó la visión que tienen los propios pueblos sobre los discursos que son parte de una tradición. Éstos son los límites y alcances del presente estudio.

CAPÍTULO I. LOS RELATOS DE TRADICIÓN ORAL

1.1 Conceptos de tradición oral.

Se define como tradición oral a la forma de transmitir desde tiempos anteriores la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos, etc. Se trasmite de padres a hijos, de generación a generación, llegando hasta nuestros días y tiene como función primordial conservar los conocimientos ancestrales, a través de los tiempos.

Desde épocas remotas; en el que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos, por ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado. Esta forma de transmisión suele distorsionar los hechos con el paso de los años, por lo que estos relatos sufren variaciones en las maneras de contarse, perdiendo a veces su sentido inicial.

La tradición oral; ha sido fuente de gran información para el conocimiento de la historia y costumbres, de gran valor frente a los que han defendido la historiografía, como único método fiable de conocimiento de la Historia y de la vida; al observar la tradición oral desde esta perspectiva, significa considerarla como un arte y un estilo de composición.

Al respecto el poeta y novelista Carlos Montemayor, estudioso de las formas literarias tradicionales y de la actual literatura en varias lenguas indígenas de México, propone una manera más amplia de entender el concepto de tradición oral:

En esos contextos de resistencia cultural las lenguas indígenas suponen un uso específico que es en sí mismo un tipo de composición que se destaca del uso coloquial en la misma medida que en cualquier otro idioma se distingue la composición artística de la expresión común... el complejo proceso idiomático y cultural que se ha dado en llamar “tradición oral” sólo puede explicarse cabalmente a partir del arte de la lengua, pues en estricto sentido, la tradición oral es cierto arte de composición que en las culturas indígenas tiene funciones precisas, particularmente la de conservar conocimientos ancestrales a través de cantos, rezos, conjuros, discursos o relatos. (Montemayor, 1996, p.9).

Pero ¿Qué es la oralidad? Walter Ong (1996) da una buena definición de ello, refiriéndose a dos tipos de oralidad: Primaria y secundaria.

Es primaria; por el contraste con la oralidad secundaria de la actual cultura de alta tecnología, en la cual se mantiene una nueva oralidad, mediante el teléfono, la radio, la televisión y otros aparatos electrónicos, que para su existencia y funcionamiento, dependen de la escritura y la impresión (p. 90).

La transmisión del bagaje cultural se hace en mayor parte oralmente, incluye gestos y sentimientos. Los documentos escritos, ya sean en pared, papel o digitalizados, son producto de la reflexión personal o social que se crea mediante las palabras y los gestos, de ahí radica el fundamento del avance cultural y de la socialización; aunque la transferencia es lenta, su anclaje es duradero.

Las ideas que se manejaban a finales del siglo XIX, producto de los cambios sociales y tecnológicos, calaron en la sociedad durante el siglo XX, convirtiéndose en movimientos políticos o filosofías, organizaciones, gobiernos y revoluciones.

Muchos de los pensamientos, que ya se habían depositado en la conciencia colectiva, fueron reprimidos por las dictaduras y los movimientos reaccionarios o fascistas del siglo XX; sin embargo, quedaron presentes en la conciencia colectiva de la sociedad.

En la antigüedad; nuestros antepasados, escribían poco y con grandes dificultades, las posibilidades de recurrir a la lectura eran exiguas o nulas. Esto sirvió de base para la creación de formas de expresión oral y gestual para una formación y enriquecimiento del idioma.

La oralidad logró que el pensamiento se relacionara de modo articulado con el sonido y que el lenguaje existiera como hablado u oído, independientemente de la escritura; vale la pena aclarar que muchas lenguas existieron y se transformaron en otras sin haber llegado a la escritura.

La tradición oral; en general la cultura, es dinámica ya que siempre está emergiendo, modificándose o regenerándose. De no ser así, no podría expresar la variedad de la experiencia humana. Este carácter de fenómeno vivo y con capacidad de renovarse es aún más patente a la luz de la dinámica de la transmisión de la cultura. Está formada de mitos y leyendas concernientes al pasado, y estos son transmitidos de boca en boca; por eso tiene la característica de cadena de tradición y constituye una fuente de acercamiento a la cultura, como sostiene Alicia Olivera (1998) cuando menciona:

La tradición oral rescata los relatos que se transmiten de generación en generación y logra obtener versiones de sucesos que acontecieron hace siglos y fueron vividos por generaciones desaparecidas (p. 157).

En otras palabras, lo oral sirve como punto de encuentro para contar e intercambiar sus historias, compartir sus experiencias y sentir que pertenecen a un lugar y a una cultura determinada.

La cultura y la tradición oral son material cultural y las tradiciones se transmiten oralmente de una generación a otra. Los mensajes o testimonios son transmitidos verbalmente a través del habla o la canción y pueden tomar la forma; por ejemplo, de cuentos populares, refranes, romances, canciones o cantos. De esta manera, es posible que una sociedad pueda transmitir la historia oral, la literatura oral, la ley oral y otros conocimientos a través de generaciones sin un sistema de escritura (Vansina, 1966,13).

En todas las áreas de estudio y en cualquiera de los niveles de la enseñanza, se hace necesario el uso de la tradición oral. En los casos de enseñanzas sociales, de barrio o de comunicación asociativa, es todavía más importante tener en cuenta las pautas culturales que proporciona la tradición oral como complemento documental, o como instrumento de trabajo.

La transversalidad se hace imposible sin contar con la transmisión verbal de los conocimientos, al mismo tiempo que con otros medios, dado el papel que tiene en la sociedad.

Sin la tradición oral no se hubiera efectuado la transmisión de conocimientos y por ende la utilización de los instrumentos, las tradiciones, advertencias, consejos, usos, leyes y costumbres, claves para la supervivencia de la especie humana. La riqueza cultural es posible; así mismo, por la gama de matices relacionales entre visitantes, pobladores, riqueza étnica y cultural. (García, 1983, p.54).

Es de vital importancia rehabilitar lo que se ha perdido u olvidado, rehacer sus cauces de diálogo, restablecer sus fiestas y costumbres y recrear los valores propios de la región. La tradición oral, como sabemos, es la expresión de una conciencia y a través de ella se abre la puerta a lo fantástico, a los sueños y a las respuestas del hombre respecto al universo que lo rodea.

Es la propia historia del pueblo; un recuerdo y un discurso sincero donde prevalece lo popular pero con el paso del tiempo cada vez es más antiguo y opaco. La genuina literatura de nuestros pueblos son esos cuentos folclóricos tan sólo por el hecho de existir antes, hoy y en un futuro como la expresión artística y como una identidad rural de sus habitantes.

Los grupos indígenas en México poseen una literatura variada donde ponen de manifiesto su visión del mundo y la manera en que perciben la vida. Todos los relatos que se encuentran en la tradición oral tienen un valor, estético, filosófico, educativo, literario o cultural; algunos relatos son de enseñanza moral, religiosa, educativa o bien explican los fenómenos naturales, así como el origen de algún ser.

Para escritores como Zumthor (1989), “la tradición es la serie abierta, indefinidamente extensa en el espacio y en el tiempo, de las manifestaciones variables de un arquetipo” (p.90). Con arquetipo se refiere al efecto y a la interpretación de la tradición, ya que se repite y asimila en la conciencia de los que vivieron, no de los individuos, sino de una comunidad.

Es el medio para conocer y conservar las creencias, se concibe como un arte de composición que conserva conocimientos ancestrales a través de cantos, rezos, conjuros, discursos o relatos, éstos se clasifican en mitos, leyendas, creencias, ritos, testimonios o

experiencias personales. El género más importante de la literatura oral es el mito, ya que es el más practicado en los pueblos; la mayoría se sustentan dentro de la religión que constituye en las sociedades y es el entorno en el cual gira la vida de los individuos.

Como lo menciona Levi- Strauss (1995), en sus estudios sobre el mito, “La gente habla generalmente sobre oposiciones, como lo relativo, lo crudo y lo cocido, la vida y la muerte, lo bueno y lo malo” (pp. 229-252). La tradición oral contiene diversos textos asociados a rituales y contextos culturales específicos. Son textos con formas y funciones distintas: cantos, rezos, narraciones, entre otros. Pero no poseen la misma particularidad, ni son planteados o expresados con la misma formalidad, mientras más se relacione un texto con lo sagrado, será más preciso y auténtico en la tradición oral.

Por ello, no cualquiera puede narrar un relato acorde a la tradición; existen textos que requieren un proceso de especialización en la composición. Así pues, los relatos de tradición oral son:

Un sistema de organización literaria, un método de composición o versificación que permite formalizar ciertos elementos rítmicos, temáticos, lógicos, metafóricos, a partir de los cuales es posible crear modelos que se puedan engarzar en forma rítmica, metafórica o temática para construir sin escritura obras complejas” [...] “son el vehículo para conservar y propagar memoria de una sociedad y cultura. (Montemayor, 1996, p.7).

La tradición oral; consta de relatos que no se crearon con la finalidad de quedar solo como escritos, sino para ser contados y transmitidos de una generación a otra. En algún momento estas historias se difundieron como historia “verídica” de los pueblos, por ello resulta difícil limitarlos entre historia y ficción porque al ser colectivos, carecen de un autor específico por lo

tanto se consideran de la comunidad. Actualmente son conocidos por diversas transcripciones y versiones “modernas”.

Al tener una forma propia de composición artística y al ser narrados por quienes poseen este conocimiento no se pierde ni transgrede el sentido, ni la función que tienen para las culturas originarias:

Una **característica** fundamental de esta tradición narrativa es que tiene una dinámica propia que se va actualizando por el medio de la oralidad “... en el momento de producción y transformación de las narraciones orales se ve actualizada la tradición y la memoria colectiva en un evento irrepetible que está configurado por el entorno físico, por la situación discursiva y por unas circunstancias que sitúan al texto oral en el espacio y el tiempo.” (Zires, 1999, p.59).

Esta característica de los textos de tradición es muy diferente a los de tradición escrita porque en contextos de tradición indígena el tiempo no es concebido como un proceso lineal, sino como un proceso circular “Pueden considerarse como homeostáticas; esto significa que viven en un presente que se mantiene a sí mismo en equilibrio.”(Ong, 1982, p.52).

Es decir; este proceso circular permite entender cómo los textos resguardan los conocimientos; de esta manera, pasado, presente y futuro están implícitos en el presente.

Las culturas indígenas de México permanecen vivas, entre otras causas, por el soporte esencial del idioma, por la función que desempeña en la ritualización de la vida civil, agrícola y religiosa. La relación entre los enclaves sociales de resistencia cultural y el uso ritual de la lengua, aún donde el

bilingüismo se acrecienta es uno de los casos preclaros en que el idioma representa la vida misma de los pueblos. (Montemayor, 1996, p.8).

Según Manuel Zapata Olivella (1997), la trasmisión de la tradición oral obedece a tres leyes fundamentales:

- 1. Ley de la acumulación:** Todos los conocimientos son acumulados a través de los tiempos y las generaciones. Por ello, los hombres no necesitan descubrir de nuevo el fuego, ni la rueda, ni las aplicaciones de determinadas plantas, porque estos saberes forman parte del acervo que reciben gracias a esa acumulación de conocimientos, cada generación significa un avance en la marcha de los seres humanos.
- 2. Ley de la transmisión:** Todos los conocimientos son transmisibles, gracias a ello cada generación se enriquece con los conocimientos que recibe y puede construir nuevos conocimientos y enriquecer a las que las suceden. La transmisión de su acervo es causa también de que una sociedad subsista y permanezca en el tiempo.
- 3. Ley de la modificación:** Ningún conocimiento es recibido pasivamente, quien lo toma lo adapta a su mundo conceptual y lo recrea con base en su propia experiencia. En la tradición oral los conocimientos no están dados, se crean y se recrean permanentemente. Según esta ley, la palabra oral tiene una codificación modificadora que no tiene la escritura.

1.2 Tipología de relatos de tradición oral.

La forma de comunicación de la tradición es la transmisión libre, un alto porcentaje del saber y de la información humana se obtiene a través de canales orales, dichos canales pueden ser:

1.2.1 Historia oral

Es la especialidad dentro de la ciencia histórica que utiliza como fuente principal para la reconstrucción del pasado los testimonios orales. También puede entenderse como sinónimo de la tradición oral; es decir, del registro del pasado confiado a la memoria y la transmisión oral entre las generaciones, como son los mitos y leyendas.

No obstante; deben separarse ambos conceptos, pues el primero se reconstruye con testimonios de primera mano de testigos presenciales, por tanto se restringe a la historia contemporánea, y el segundo hace referencia a periodos antiguos de los que no quedan lógicamente, testigos vivos (Sepúlveda, P.G, 2000).

1.2.2 Narración

La palabra *epos* significa “narración” y narrar significa “contar una historia, un suceso, una anécdota o un hecho”; es decir, lo que ocurrió en un tiempo determinado. La finalidad de los textos es relatar un acontecimiento. Por ello, se puede hallar narración en distintos géneros: sean literarios como la epopeya, fábula, mito, novela, cuento; periodísticos como la reseña, nota, crónica; o bien, en la misma historia e incluso en géneros no escritos sino verbales y visuales como el cine, teatro, danza, el cómic, las canciones, entre otros.

De acuerdo a la definición dada por el Diccionario de Antropología “La creencia es una construcción imaginaria, sobre la realidad material o inmaterial a la cual se le da el valor de veracidad; es el elemento explicativo de actuación individual y colectiva, independientemente de su confrontación con el mundo objetivo” (citado por Aguirre, 2006).

Mientras que desde la perspectiva semiológica; la narración se puede realizar con cualquier clase de signos, la lingüística considera que un texto narrativo que responde a una clasificación basada en la estructura interna donde predominan secuencias narrativas.

La narración, para ser tal, debe tener algunos elementos fundamentales: principalmente, algo que contar (**acción**), acompañado de quien realice o experimente las acciones (**personaje**), junto con la acción o acciones que sufre o asume, se encuentra el elemento que determina lo ocurrido (**tiempo**) y el lugar en el que se desarrolle (**espacio**).

Algunos de los subgéneros de la narrativa, son:

1. Micro relato.
2. Cuento y Relato breve.
3. Cuento y Relato largo.
4. Nouvelle o novela corta.
5. Novela

1.2.3 Leyenda

La palabra leyenda procede del latín medieval *Legenda* y significa “lo que ha de ser leído”. Es un relato o grupo de relatos que al igual que el mito se toman de la tradición oral y hablan de una persona, lugar o hecho. “Frecuentemente se apoya en acontecimientos históricos, algunas leyendas incluyen aspectos sobrenaturales, elementos mitológicos sucesos extraordinarios de un determinado lugar donde son objeto de conversación” (Castillo, 1994, p.443).

Es una narración de un suceso con parte de la realidad y parte fantasmiosa. Una leyenda está generalmente relacionada con una persona, una comunidad, un momento, un lugar o un acontecimiento cuyo origen pretende explicar leyendas etiológicas. Las leyendas contienen casi siempre un núcleo básicamente histórico, ampliado en mayor o menor grado con episodios imaginativos.

Los hermanos Grimm definen la leyenda como un relato folclórico con bases históricas. Contrariamente al mito, que se ocupa de dioses, la leyenda se ocupa de hombres que representan arquetipos junguianos como ocurre en la *Ilíada* y la *Odisea* de Homero, en la *Eneida* de Virgilio o en los anónimos *Fausto*, el *Cantar de Mío Cid* y las leyendas artúricas.

“En la Edad Media por leyenda se entendía; sobre todo, las hagiografías (historia de la vida de los santos), que fue un género muy importante en la búsqueda de consolidar el cristianismo como religión. Sin embargo, con la intención de fijar en el imaginario popular la vida de estos personajes, se recurrió a la hiperbolización (es decir, la exageración o magnificación) de las hazañas y milagros de santos y mártires adquiriendo un tono fantasmioso y poco documentado” (Saucedo Villareal y Espinoza Elías, 2012, p. 140).

La leyenda es un relato creado por la imaginación popular, transmitido oralmente como parte de la tradición de los pueblos, narra sucesos tradicionales y maravillosos o también vidas de santos, su base es histórica pero con añadiendo sucesos imaginarios que con el paso del tiempo se van transformando. Rescata hechos notables para hacerlos durar en la memoria popular, son ejemplos de lo que se puede o no realizar según los valores de cada sociedad y época.

1.2.4 Cuento

El cuento es un relato de ficción breve que desarrolla una idea o acción principal, suele estar en un espacio y tiempo determinado. Maneja pocos personajes, mismos que fungen como protagonistas de la historia.

El término cuento proviene del latín *computus* que significa “cálculo, computo, cuenta” pues se utilizaba para enumerar; posteriormente, su significado se extendió a contar “relaciones entre hechos y acontecimientos humanos. (Samperio. G, 2022, p.18).

Para Montes de Oca (1998), el cuento es:

La narración de una acción ficticia de carácter sencillo y breve extensión. Ofrece gran variedad de asuntos y en su desarrollo goza el autor de suma libertad para echar mano de todos los recursos poéticos y para usar de los más variados tonos. Su técnica exige gran cantidad de síntesis, combinada de cualidades estéticas, que dejan en el ámbito del lector la impresión de que el relato cumple una verdadera misión estética (p.161).

Para Seymour Menton (2003), el cuento es “Una narración, fingida en todo o en parte por un autor, que se puede leer en menos de una hora y cuyos elementos contribuyen a un solo efecto. Así que la novela se diferencia del cuento tanto por su extensión como por su complejidad [...] (p.8).

Como podemos darnos cuenta, la brevedad es una característica que identifica al cuento y lo distingue, principalmente, de la novela. Sin embargo; en ocasiones, es difícil de

delimitar, pues de estos dos géneros se desprenden los cuentos largos y la novela corta. El cuento es una narración breve de un hecho imaginario (ficcional) y se caracteriza por incluir pocos personajes y una trama lineal,...“Debido a la brevedad, presenta una situación crítica, la cual es el núcleo de la propia historia que concluye, muchas veces, sorpresivamente (Oseguera, 2000, p. 351). Podemos identificar entre dos tipos:

1. **Cuentos populares:** Generalmente colectivos y anónimos, surgidos de la tradición oral, como manifestación cultural de los pueblos, por lo que suelen fundirse con las leyendas, fabulas, parábolas y mitos.
2. **Cuentos literarios:** Son obras de ficción de algún autor individual (no colectivo) y conocido (no anónimo), que no explica fenómenos de naturaleza, sino que dibuja escenas, tipos humanos, retrata costumbres, hace críticas sociales, etc. Y se constituye en el siglo XIX.

1.2.5 Fábula

Etimológicamente la palabra fábula proviene del griego *pháo* “decir” y del latín *fari* “hablar”; en la diacronía existió *fabulare* y *fablar*, de este modo, fabular es, “narrar o contar”. La fábula es una narración breve, en prosa o en verso, de un suceso, la cual incluye una enseñanza para el lector, llamada moraleja. Se trata de un género didáctico mediante el cual puede hacerse crítica de las costumbres y de los vicios. “En ella aparecen como protagonistas animales y objetos dialogando entre sí” (Beristáin y Ramírez, 2004, p.56).

La fábula proviene de la tradición oral, antes que la escritura y al igual que otras formas literarias, como el mito, forma parte de la historia de casi todos los pueblos de la antigüedad. Existen registros de fábulas antiquísimas de la India, en China, en diversos pueblos africanos y americanos.

Sin embargo, su origen como género viene de Grecia, donde había surgido como manifestación popular en oposición a la solemnidad de la épica. Los griegos atribuyeron la fábula a Esopo, esclavo que vivió hacia la mitad del siglo VI a. C; aunque él nunca escribió una sola hoja.

Las fábulas; son composiciones breves literarias escritas en prosa o verso en las que los personajes casi siempre son animales u objetos, que presentan características humanas como el habla o el movimiento. Por lo general, una fábula presenta como personajes a objetos y animales, porque permite obtener una mayor empatía y cercanía con los niños, a quienes se encuentran generalmente dirigidas las fábulas.

A partir de las fábulas no sólo se fomentan los valores en los niños, sino que se permite también el desarrollo de aspectos tan importantes como la imaginación y las habilidades relacionadas a la creatividad, la expresión, la reflexión y la comunicación, entre otras.

La fábula trágica es el encadenamiento de acciones y hechos expuestos que forma la narración o de otra forma, en el lenguaje cinematográfico es el escenario. Como género literario narrativo-didáctico, posee seis características:

1. Esencialmente ofrecen un contenido moralizante o didáctico.
2. Siempre tienen una moraleja. En las más antiguas se encuentra escrita al final del texto.
3. Generalmente es una obra muy breve con muy pocos personajes.
4. Posee gran inventiva, riqueza imaginativa y de colorido.
5. Es inverosímil.
6. En su exposición de vicios y virtudes es maliciosa e irónica.

En forma alegórica y con brevedad, la fábula desarrolla una acción en la que intervienen siempre como personajes seres irracionales y de la que se deduce una enseñanza a la que se denomina moraleja. Desde su origen tiene una intención didáctica; es decir, con ella se pretende educar.

Actualmente, la fábula es un subgénero literario de la narrativa, que se escribe poco en comparación con la novela y el cuento por ejemplo, pero un escritor contemporáneo y representativo es el guatemalteco Augusto Monterroso (1921-2003) quien da un toque peculiar de humor negro a sus textos.

1.2.6 Micro relato

Es una construcción literaria narrativa distinta de la novela o el cuento. Es la denominación más usada para un conjunto de obras diversas cuya principal característica es la brevedad de su contenido. El micro relato también es llamado micro cuento, mini ficción, micro ficción, cuento brevísimo, mini cuento, etcétera.

1.2.7 Relato

Los hechos narrados en el relato pueden ser de ficción (cuento, epopeya) o de no-ficción (noticias). El relato consiste en la narración de una historia, comunica sucesos mediante la intervención de un narrador. “Entre los tipos de historias que son narradas entran el mito, la leyenda, el cuento, la epopeya, la fábula y la novela” (Beristáin y Ramírez, 2004, pp. 424-425).

De todas maneras, el término relato es en general poco preciso y la mayoría de los analistas y escritores no hacen ninguna diferencia entre ambos términos (cuento y relato).

Algunos autores utilizan el término relato para describir aquellos textos breves en donde no hay una línea argumental precisa o no lleva necesariamente a un punto de tensión como en el cuento. Otros autores lo refieren cuando hablan de textos breves (es decir menores a una novela) pero que incluyen capítulos. También lo utilizan algunos como un género intermedio entre el cuento y la novela. El relato, a diferencia del cuento, admite elementos de no ficción como un relato periodístico.

1.2.8 Tradición

Proviene del latín *traditio* y éste a su vez de *tradere* que significa "entregar". Se considera tradición a los valores, creencias, costumbres y formas de expresión artística característicos de una comunidad, en especial a aquéllos que se transmiten por vía oral. Lo tradicional coincide así; en gran medida, con la cultura y el folclore o sabiduría popular. “Es un conjunto de rasgos heredados, categoría que individuo y sociedades adscriben a expresión, creencias y conductas,

para entender el pasado y poder darle un significado valorativo a sus tradiciones presentes” (Aguirre, 2006, p. 498).

La palabra tradición tiene un sentido particular en los escritos del metafísico francés René Guénon. Con ella alude Guénon a contenidos y prácticas transmitidos durante siglos que mantienen abierta una vía de acceso a la verdad absoluta del hombre y la relación de éste con Dios y la creación. La tradición es única para toda la humanidad y se manifiesta de forma superficialmente distinta en los diferentes pueblos y religiones, variando según el contexto, pero manteniendo siempre intacta la parte interior o esotérica (que es inalterable e incommunicable).

La cadena se rompe con la época moderna; en la que se pierde la tradición verdadera y sola persisten costumbres que no remiten a ninguna realidad trascendente, pues se trata sólo de manifestaciones físicas reproducibles y no de realidades interiores que se externalizan a través de múltiples formas, ajustándose a los límites establecidos por la misma tradición.

1.2.9 Rito

Proviene del latín *ritus* es un acto religioso o ceremonia repetido invariablemente, con arreglo a unas normas estrictas. Los ritos son las celebraciones de los mitos, por tanto no se pueden entender por separado y tienen un carácter simbólico, la celebración de los ritos (ritual) puede consistir en fiestas y ceremonias, de carácter más o menos solemne, según pautas que establecen la tradición o la autoridad religiosa. Los principales tipos de ritos son:

1. **De purificación:** Que se celebran por medio del agua: por ejemplo, los baños rituales y los bautismos. Lavan al hombre de su culpa y lo hacen digno ante la divinidad.
2. **De sangre:** Consisten en el derramamiento de sangre: por ejemplo, la circuncisión o los sacrificios.
3. **De tránsito o de paso:** Se dan en momentos claves de la vida de una persona (nacimiento, pubertad, matrimonio, muerte).
4. **Funerarios:** Relacionados con la muerte y el (supuesto) paso a la otra vida.
5. **De iniciación:** Relativos a la introducción a los misterios o prácticas religiosas secretas.
6. **Relativos a fenómenos naturales:** A la primavera, la siembra, la cosecha, las tempestades, etc.
7. **Exorcismos:** Para alejar los malos espíritus.
8. **De consagración:** A personas (reyes, sacerdotes) o de lugares (templos).
9. **De conmemoración:** En recuerdo de acontecimientos, instituciones o hechos fundacionales.
10. **De acción de gracias:** Por las cosechas, por salir de una enfermedad grave, por haber sido salvado de un peligro.
11. **De expiación:** Para pedir el perdón divino.

1.2.10 Costumbre

Las costumbres de una nación o persona; son el conjunto de inclinaciones y de usos que forman su carácter distintivo y su fuerza no radica en la frecuencia con que la gente las practique, sino en que la gente comparta auténticamente las ideas y creencias que originaron la costumbre. “Es una

práctica usual de grupos o personas que distinguen a un pueblo o persona es obligatoriamente repetitiva” (Aguirre, 2006, p.162).

Es una práctica social arraigada. Generalmente se distingue entre costumbres que son las que cuentan con aprobación social, y las malas costumbres, que son relativamente comunes, pero no cuentan con aprobación social, y a veces leyes han sido promulgadas para tratar de modificar la conducta.

1.2.11 Mito

Del griego *mythos* es un relato de acontecimientos imaginarios y/o maravillosos, protagonizados habitualmente por seres sobrenaturales o extraordinarios, tales como dioses, semidioses, héroes o monstruos.

Los mitos forman parte del sistema religioso de una cultura, la cual los considera historias verdaderas, su función es otorgar un respaldo narrativo a las creencias fundamentales de la comunidad, narrando un acontecimiento sucedido durante un tiempo primigenio, en el que el mundo no tenía aún su forma actual.

1.3 El mito en Mesoamérica

Un vistazo a la tradición indígena permite darnos cuenta que la cultura mesoamericana y su culto a la muerte debían ser comunes en toda la región, al igual que muchos otros parámetros culturales.

Su origen repetido, entre los distintos escritos sagrados nos proporciona la linealidad de estas culturas y de la conciencia que el indígena tenía de ellos.



Figura 1. Mapa de las áreas culturales de Mesoamérica.

Si lo vemos científicamente, hay que plantear tres cuestiones de suma importancia para ubicar el origen del hombre mesoamericano:

1. El continente americano no participó del proceso de hominización (transformación del hombre), por lo que América fue un continente poblado por el homo sapiens. No se encontraron restos de otros homínidos, pero sí restos del homus del Australopitécido y Pitecantrópido.

2. La fuerza de la migración asiática por el estrecho de Bering no fue la única en el poblamiento múltiple de América. Investigaciones recientes han mostrado otras áreas de poblamiento en América, producto de migraciones por el Pacífico y el antiguo vínculo de América con la costa occidental de África/Islands Canarias.
3. Se discute la presencia vikinga (nórdico) sobre todo en el área de Groenlandia, la península de Labrador y la Nueva Escocia.

Con fundamentos científicos como éste, la presencia humana está comprobada desde hace 30,000 años a.C. en el suelo de América. También existen interpretaciones con teorías pre científicas como el episodio de la primera "Diáspora" de las diez tribus de Israel que poblaron un nuevo mundo, después del Diluvio Universal, o el origen extraterrestre de los primeros pobladores de América según Erich Von Daniken.

Pero; en 1943 el antropólogo Paul Kirchoff estableció el concepto de "Mesoamérica" como una zona cultural (no geográfica), donde describe los límites geográficos, composición étnica y los caracteres culturales de los grupos presentes en la región antes de la venida de los españoles.

La definición de las fronteras culturales desde el Valle de México hasta Región Sur de Costa Rica, ha contribuido a establecer las particularidades, influencias y origen entre los asentamientos humanos precolombinos. Por la condición de su ubicación geográfica Honduras ha servido de frontera entre dos grandes áreas culturales: Mesoamérica y la denominada área Intermedia (Baja Centroamérica).

El límite norte de Mesoamérica tenía mucho más movilidad que el del sur, éste iba desde el Río Pánuco hasta el Río Sinaloa, pasando por el Lerma, en tanto que el límite sur partía desde la desembocadura del Río Motagua hasta el Golfo de Nicoya, pasando por Nicaragua.

Mesoamérica albergó varios grupos étnicos como fueron: Nahuas, Mayas, Zoques, Totonacas, Purépechas, Otomíes, Zapotecos y Mixtecas, entre otros.



Figura 2. Mapa de Paul Kirchhoff, con el cual definió el concepto de Mesoamérica para el estudio y clasificación de la etnografía de la región mexicana y centro americana.

Mesoamérica compartía entre la geografía, los paisajes el sedentarismo agrícola, la caza, la pesca, la cerámica, la arquitectura, las interrelaciones que viven en un pueblo, la guerra que suscitaba conquistas y la consolidación. “Fue el área de los cultivadores superiores con el maíz como planta básica, esta agricultura contribuyó a una organización social y política más compleja, que hizo que sus pobladores desarrollaran los que se consideró una alta cultura”

http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/proyectos/tlacuilos_pergaminos_oto2006/mesoamerica.htm - [fn1](#)(Kirchhoff, 1960, Suplemento de la Revista Tlatoani, No. 3).

Aunque durante mucho tiempo fue objeto de polémica, hoy es aceptada la teoría de que el continente americano comenzó a poblarse por el norte. Según esta teoría los primeros pobladores pasaron de Asia a América a través del estrecho de Bering. De esta manera hace aproximadamente 35000 años pequeños grupos de cazadores debieron haber cruzado al continente Americano y de manera inconsciente comenzaron a poblarlo, según la mayoría siguiendo las rutas de algún animal.

Este proceso fue muy lento debido a las adversas condiciones climáticas. Sin embargo a lo largo de los años se fueron dando variaciones en la temperatura que dieron origen a épocas más cálidas, en las cuales el hombre se fue desplazando hacia el sur.

En la región que llamamos Mesoamérica hay diversos paisajes, desde las cumbres nevadas hasta las costas tropicales. En general, el clima y las condiciones naturales de la región son favorables para la vida humana. Cuando comenzó a poblarse, la región era más húmeda que ahora, en muchos lugares que hoy son bastante secos como el Valle de México donde había bosques, lagos y pantanos. Abundaban los animales para la cacería y la pesca y muchas plantas que podían recolectarse. La disponibilidad de agua, la fertilidad de la tierra y la variedad de plantas, ayudaron a que surgiera una agricultura muy productiva de la que vivía una población más numerosa y densa que la de otros lugares de América. La diversidad de los climas y de los productos naturales de Mesoamérica propició desde épocas muy antiguas el intercambio comercial y cultural entre zonas apartadas.

Aunque cada civilización mesoamericana tuvo rasgos propios, el comercio, las migraciones y las expediciones militares difundieron la influencia de los pueblos más avanzados, por eso hay costumbres, creencias y formas de trabajo que son comunes a todos los pueblos de Mesoamérica.

Hablar de los orígenes en Mesoamérica, es acercarse a relatos fundacionales que, más allá de sus variantes, dejan entrever procesos conceptuales dotados de homogeneidad y que han influido en las creencias y formas de actuar de los pobladores de esta gran área cultural a través de muchos siglos. Los mitos, en cuanto a relato fundacional, tienen una amplia gama de presencias y resonancias en el contexto del todo social de una cultura.

Conservan, así, estrecha relación con la visión del mundo, creencias y prácticas religiosas, concepción del propio ser histórico, cómputos calendáricos, valores morales, aprecio o rechazo ante determinados acontecimientos y realidades. Tal es, de modo muy especial, el caso de los que cabe llamar mitos de los orígenes, es decir, de aquellos que versan sobre la creación, aparición o restauración del mundo, los cuerpos celestes, los seres humanos, los animales, las plantas y aquello que ven particular constituye el sustento de hombres y mujeres.

En Mesoamérica hay mitos de los orígenes que pueden identificarse como existentes en varias o aun en todas sus sub áreas culturales y en distintos periodos de su evolución y los que sólo aparecen en determinados tiempos y ámbitos espaciales. Confirma esto lo que Alfredo López Austin ha expresado a propósito de la religión, la cosmovisión y la magia en Mesoamérica, “dicha gran área cultural mantuvo una unidad histórica, milenaria, homogénea en la profundidad de sus procesos y muy diversa en sus expresiones culturales” (citado por León Portilla, 2001).

Los mitos de los orígenes dieron fundamento no sólo a las creencias tocantes a la aparición del Sol y la Luna, la Tierra, los seres humanos, el maíz, el calendario y la escritura, sino también a la consolidación de la cultura y el establecimiento del poder. “El mito tiene vida en el sentido de que proporciona modelos de conducta humana y confiere por eso mismo significación y valor a la existencia” (Eliade, 2001, pp. 20-85).

Entonces ¿Qué tipo de objeto es el mito? Es un relato pero también se le concibe como un complejo de creencias, como una forma de captar y expresar la realidad, como un sistema lógico o como una forma de discurso. Según este historiador el mito es un hecho histórico de producción social, inmersa en discursos de larga duración. El mito adquiere su significado en la sociedad donde es producido ya que se practica o se practicaba en todas las culturas o sociedades. Cada mito es una unidad analizable y comparable pero el mito no se limita en dioses, héroes o materia sacra. Austin (1998) afirma: “Es el texto que relata la irrupción del otro tiempo en el tiempo del hombre provocando el origen- principio y fundamento de algo” (pp.42-51).

El mito no sólo es un relato religioso ya que en él pueden encontrarse acontecimientos como festivales, desfiles y competencias y no sólo narra el origen del mundo, del hombre, los animales y las plantas también algunos acontecimientos primordiales. La visión de Lévi-Strauss (1979), uno de los estudiosos más influyentes del mito caracteriza tres atributos:

1. Trata de una pregunta existencial, referente a la creación de la Tierra, la muerte, el nacimiento y similares.
2. Está constituido por contrarios irreconciliables: creación contra destrucción, vida frente a muerte, dioses contra hombres.

3. Proporciona la reconciliación de esos polos a fin de conjurar nuestra angustia.

Se distinguen siete clases de mitos que son:

1. **Mitos cosmogónicos:** Intentan explicar la creación del mundo. Son los más universalmente extendidos y de los que existe mayor cantidad. A menudo, se sitúa el origen de la tierra en un océano primigenio. A veces, una raza de gigantes, como los titanes, desempeña una función determinante en esta creación; en este caso, tales gigantes, que suelen ser semidioses, constituyen la primera población de la tierra.
2. **Mitos teogónicos:** Relatan el origen de los dioses. Por ejemplo, Atenea surge armada de la cabeza de Zeus.
3. **Mitos antropogónicos:** Narran la aparición del ser humano, quien puede ser creado a partir de cualquier materia, viva (un árbol, un animal) o inerte (polvo, lodo, arcilla, etc.). Los dioses le enseñan a vivir sobre la tierra. Normalmente están vinculados a los mitos cosmogónicos.
4. **Mitos etiológicos:** Explican el origen de los seres, las cosas, las técnicas y las instituciones.
5. **Mitos morales:** Explican la existencia del bien y del mal.
6. **Mitos fundacionales:** Cuentan cómo se fundaron las ciudades por voluntad de dioses. Un ejemplo es el de la fundación de Roma por dos gemelos, Rómulo y Remo, que fueron amamantados por una loba.
7. **Mitos escatológicos:** Anuncian el futuro, el fin del mundo. Siguen teniendo amplia audiencia. Estos mitos comprenden dos clases principales, según el elemento que provoque la destrucción del mundo: el agua o del fuego. A menudo están vinculados a la

astrología. La inminencia del fin se anuncia por una mayor frecuencia de eclipses, terremotos, y toda clase de catástrofes naturales que aterrorizan a los humanos.

Las categorías de personajes del mito incluyen, entre otros, al héroe cultural, al Dios que mata o que es envidioso, a la madre tierra, gigantes, etc. Uno de los medios más comunes de clasificación es mediante la utilización de oposiciones binarias. Zeus y los titanes, blanco y negro, viejo y joven, alto y bajo son algunas de las características que reflejan la necesidad humana de convertir diferencias de grado, en diferencias de clase.

El mito, a diferencia de la leyenda cuyos personajes existieron en algún momento pretérito de la historia, no tiene un tiempo definido ni un personaje que existió en la vida real. De ahí que el mito, tradicionalmente, está vinculado a la religión y el culto, pues sus personajes, admirados y adorados, son seres divinos. Entre las divinidades aztecas encontramos a Huitzilopochtli, que era el Dios de la guerra; Tezcatlipoca (espejo humeante), Dios del sol; Quetzalcóatl (la serpiente pájaro), Dios del viento, creador y civilizador; Tláloc, Dios de las montañas, de la lluvia y los manantiales.

El mito azteca de los cuatro soles, refiere que los dioses crearon sucesivamente cuatro mundos; lluvias excesivas destruyeron el primero, lluvias de fuego el segundo, terremotos el tercero; los hombres del cuarto fueron convertidos en monos.

Poseían una tradición del diluvio, del que se salvó un hombre, Coxcoxtli y una mujer, Xochiquetzal, quienes repoblaron el mundo. Entre los mayas Itzamna; asociado al sol, era el Dios

civilizador, Kukulcán (la serpiente emplumada) enseñó la agricultura y dio leyes justas, en la creación intervinieron los dioses Hunahpú, Kukulcán y Hurakán.

1.4 Tradición oral en México

En México, el periodo que empezó hace 22 000 años y concluyó hace 7000 años incluyó una evolución cultural paulatina, para entender mejor esa historia, los especialistas la han dividido en tres periodos, tres épocas en que los pobladores de la región comparten más o menos el mismo nivel de desarrollo cultural. Estos periodos son:

El Clásico que abarca del año 200 al 800. Es el tiempo de esplendor de numerosas ciudades independientes (por eso las llamamos, como a las griegas, ciudades-Estado) en las que se construyeron grandes centros ceremoniales.

La mayoría de las civilizaciones clásicas eran dirigidas por medio de teocracias, en las cuales los sacerdotes y los gobernantes ejercían el poder absoluto, aunque hacia el final del horizonte los grupos militares se fortalecieron a tal grado que lograron compartir el poder con los sacerdotes y los gobernantes. Durante este periodo, en todo el territorio mesoamericano se difundió el culto al Dios de la lluvia y el juego de pelota como actividad ritual.

Asimismo, los pueblos perfeccionaron la escritura jeroglífica, los sistemas matemáticos vigesimales y los calendarios civil y ritual. Las civilizaciones más importantes del periodo Clásico en Mesoamérica fueron la Teotihuacana, Maya y Zapoteca, aunque las dos últimas continuaron su desarrollo durante el Horizonte Posclásico.

El Formativo o Preclásico abarca desde 1800 a.C., cuando se extienden las aldeas agrícolas permanentes, hasta 200 d.C.

Marca el inicio de la vida sedentaria y la aparición de las primeras civilizaciones de Mesoamérica, entre las que destacan los Olmecas. Las civilizaciones preclásicas tuvieron su origen en los grupos aldeanos que protagonizaron la revolución agrícola, se desarrollaron en la costa del Golfo de México, el Altiplano Central, Oaxaca y las regiones maya y de occidente. La civilización más importante de esta etapa fue la Olmeca, la cual se desarrolló en el territorio que hoy ocupan los estados de Tabasco y Veracruz.

Entre las principales características de las civilizaciones preclásicas destaca el establecimiento de poblaciones sedentarias en aldeas que poco a poco se transformaron en pequeñas ciudades, sus habitantes vivían en chozas y se dedicaban fundamentalmente a la agricultura del maíz, la calabaza, el frijol, el jitomate y el chile.

Asimismo, durante aquellos años se domesticaron las primeras especies de animales, las aves principalmente y las cuales les permitieron completar su dieta, la caza, la pesca y la recolección continuaban practicándose como actividades secundarias. Las sociedades estaban divididas en grupos que realizaban distintas actividades: una casta sacerdotal encargada del gobierno y el culto religioso y un amplio grupo de gobernados que estaba integrado por agricultores, artesanos y comerciantes.

La revolución del Preclásico permitió el surgimiento de nuevas culturas: los Teotihuacanos, los Zapotecas y los Mayas, quienes crearían las más exquisitas civilizaciones de Mesoamérica.

El Posclásico comprende desde el año 800 hasta la llegada de los españoles. Al principio de este periodo, las ciudades más importantes de Mesoamérica fueron abandonadas o destruidas. Después se fundaron otras y finalmente surgió el gran señorío mexica, que dominaba gran parte de Mesoamérica a principios del siglo XVI, cuando Europa y América entraron en contacto. Esta etapa marca el fin del mundo prehispánico. En ella, las civilizaciones mesoamericanas se transformaron y crearon las últimas grandes culturas: los Toltecas, Mexicas y Tarascos.

La cultura Mixteca comenzó a conformarse en la sierra poniente de Oaxaca y luego de enfrentarse contra los Zapotecos, constituyeron una serie de señoríos independientes como Teozacoacalco, Coixtlahuaca y Yanhuitlán, ellos fueron grandes orfebres y sobresalieron en la metalurgia de oro, plata y cobre.

Por su parte, la civilización Tolteca se localizaba en el actual estado de Hidalgo. Los Toltecas (cultura marcada por el predominio de una casta militar) fueron los autores de las primeras crónicas históricas y su influencia llegó a Yucatán, sobre todo a Chichén Itzá. Su decadencia se debe a varias causas: Los conflictos religiosos al interior de su sociedad, las prolongadas sequías y la presión de los mexicas, así como la de otros grupos nómadas que hacia el año 1168 arrasaron e incendiaron Tula.

Los Mexicas fueron el último grupo náhuatl que penetró al Valle de México, donde fundaron Tenochtitlan y crearon el más vasto imperio de Mesoamérica, mismo que vio su ocaso tras la derrota que sufrieron a manos de los españoles en 1521.

Por último, en la región que hoy ocupan los estados de Michoacán, Nayarit, Colima, Sinaloa, parte de Guerrero y Guanajuato se desarrollaron varias culturas diferentes del resto de los pueblos mesoamericanos. Hacia el año 1250 -gracias a Tariácuri, un caudillo unificador- los Tarascos constituyeron un poderoso imperio, rival de los Mexicas, cuyas principales ciudades fueron Pátzcuaro, Ihuatzio y Tzintzuntzan. Ellos nunca pudieron ser conquistados por los Mexicas y sólo conocerían la subyugación tras la llegada de los españoles. Barbro (1990), afirma:

Los españoles con la ambición de dominar los pueblos descubiertos, se afanaron en imponer su religión, lo que provocaría la satanización de las creencias religiosas y la fe de los dioses indígenas y como consecuencia, se dio la destrucción de diversos materiales con los que contaban los mesoamericanos (p.38).

Entre ellos se encuentran esos documentos donde se estipula la ciencia, la historia, las creencias prehispánicas pero esos documentos fueron quemados otros enviados a la corona Española y algunos fueron salvados tanto por frailes como por algunos habitantes indígenas, a lo largo de la historia, la transmisión cultural indígena ha jugado un papel fundamental en la oralidad, como menciona Enrique Florescano (1999)

Los mitos cosmogónicos fueron dados a conocer a los frailes y conquistadores españoles por medios orales. Asimismo, los mitos sobre la creación del cosmos y el origen de los hombres recreados desde el siglo XVI hasta nuestros días, han sido transmitidos por los mismos indígenas a sus descendientes en forma oral y en esa forma los han relatado a los “exploradores, eruditos, curiosos, antropólogos e historiadores que más tarde preguntaron por ellos y se apresuraron a transcribirlos en forma escrita (pp. 321-322).

La gran importancia que tiene la tradición oral como instrumento de preservación y rescate de las culturas mesoamericanas ha sido estudiada por varios investigadores entre ellos encontramos a Enrique Florescano, Miguel León Portilla, Carlos Montemayor, Alfredo López Austin que toman la ruta de la investigación prehispánica para dar cuenta de los hallazgos de monumentos y relatos que narran y explican la creación del universo, del hombre y la organización social, religiosa y política de México y los países de Mesoamérica antes de la conquista.

En México; la tradición oral es un instrumento esencial para la supervivencia de la cultura, ya que no posee escritura, sólo consta de la memoria de los indígenas y la transmisión de relatos del México Prehispánico.

El náhuatl; que deriva de *nāhua-tl*, “sonido claro o agradable” y *tlahtōl-li*, “lengua o lenguaje” es una lengua hablada en América central y México y la emplean alrededor de un millón y medio de individuos que habitan en 16 diferentes estados mexicanos, por eso ocupa el primer lugar con respecto a las demás lenguas indígenas de nuestro país.

Para abordar la riqueza prehispánica, es necesario ubicarse en la época anterior a la llegada de los conquistadores españoles al Continente Americano. Aproximadamente; tres milenios antes de Cristo se empezaron a desarrollar en América civilizaciones indígenas, algunas como la maya, inca y azteca llegaron a convertirse en verdaderos imperios.

Estas civilizaciones estaban localizadas en la amplia región conocida como Mesoamérica; cada una con características propias y a su vez, con elementos comunes como: el cultivo del maíz, cacao, maguey y chía; la edificación de pirámides escalonadas, la existencia de mercados, la realización de sacrificios, la escritura jeroglífica y el conocimiento del calendario (como los mayas), además de la pesca y la caza. (Montoya, 1999, p.63).

Algunos de estos pueblos lograron desarrollar grandiosos monumentos arqueológicos y conocimientos admirables sobre las matemáticas, astrología, medicina y botánica, sobre esta última, el conocimiento que tenían acerca de los elementos o sustancias curativas que poseen las plantas, siguen siendo empleados en la actualidad. Las civilizaciones prehispánicas, también hacían bordados, telas y ornamentos para su vestimenta y cuerpo.

Estas grandiosas culturas tuvieron un modo particular de expresar y registrar sus pensamientos, sentimientos y hechos históricos o sobrenaturales, el uso de la pintura; es decir, caracteres ideográficos o registros pictográficos, grabados sobre un material obtenido de la corteza de los árboles o en estelas. Lamentablemente, mucha de la vasta producción literaria de los pueblos mesoamericanos fue destruida por órdenes de los primeros religiosos españoles llegados al continente americano.

Gracias a los frailes y misioneros que llegaron poco después del arribo de los primeros colonizadores, pudieron rescatarse importantes aunque escasos e incompletos escritos de nuestros antepasados indígenas. Del mismo modo, la labor de estudiosos contemporáneos, como Ángel María Garibay Quintana y Miguel León Portilla, ha contribuido mucho para dar a conocer las manifestaciones artísticas de los pueblos prehispánicos.

Algunas de las dificultades que se presentan para ubicar el origen de las obras literarias son la transmisión oral y la destrucción de gran cantidad de códices; pero podemos partir del referente histórico sobre las fechas de nacimiento y desarrollo de las culturas precolombinas, gracias a las traducciones donde puede ubicarse aproximadamente de 2000 y hasta 3000 años antes de Cristo. Las tres obras más representativas de la literatura prehispánica, que se conservan son:

1. Literatura Náhuatl: Al dador de vida (Netzahualcóyotl) y el Poema de Quetzalcóatl (Anónimo)
2. Literatura Maya: Popol Vuh, Chilam- Balam y Rabinal Achi (Anónimos)
3. Literatura Inca: Ollantay

La literatura más conocida del México antiguo es la de los pueblos de habla Náhuatl, ubicados en la altiplanicie central de México: Texcoco, Tenochtitlan, Tlaxcala, Huejotzingo, Chalco y Tecamachalco, principalmente. Esta literatura se reviste de diferentes facetas en las que se dan a conocer algunos aspectos de la vida prehispánica: creencias, mitos, rituales y consejos a los hijos, entre otros temas.

La literatura Náhuatl comprendía la poesía épica y lírica, además de la prosa y el drama, “Los códices, los cantos divinos (Teocuícatl), los poemas de profunda reflexión (Icnocuícatl), las palabras de los ancianos (Huehuetlatolli) y los canales (Xihuámatl) son pruebas contundentes de la existencia de esa antigua tradición que afortunadamente ha llegado a nuestros días” (Ruiz, 2004, p. 10).

La poesía lírica se acompañaba de la danza y el canto, recurría frecuentemente a figuras como: paralelismo fonético, imágenes y el uso de metáforas y comparaciones. Los temas referían pensamientos sobre la guerra, la vida, muerte, cantos a la naturaleza y divinidades. El autor más destacado de este género fue Netzahualcóyotl, de la zona de Texcoco.

La poesía épica parte del relato y narración, principalmente de la vida de personajes importantes del México antiguo, míticos o reales, históricos o legendarios como: Quetzalcóatl, Mixcóatl, Huitzilopochtli, Moctezuma Ilhuicamina y del mismo Netzahualcóyotl.

El género dramático deriva de las mismas celebraciones, ceremoniales o rituales que realizaba el pueblo prehispánico de esta región, en las que participaban diversidad de personajes caracterizándose de animales, plantas o dioses, acompañados de danza, música y canto.

Por medio de la lengua; la tradición oral existe, no solo transmite y refleja los cambios que las culturas indígenas han experimentado durante la Colonia y el México independiente, sino la persistencia del mundo religioso y artístico prehispánico. La tradición oral nos invita a un paseo por el pasado.

México es un país pluricultural y cada una de sus culturas se encuentra saturada de infinitas tradiciones de diverso índole; resaltan las expresiones religiosas y profanas. Actualmente estas culturas son dignas de recibir una atención en el estudio de la investigación científica.

Es el caso de Puebla y sus municipios; los cuales poseen tradiciones que han ido pasando de generaciones adultas a jóvenes a través de la lengua oral. Muchas de estas tradiciones cuentan con grandes conocimientos de suma importancia para nuestra cultura, pero aún no han sido recogidas y mucho menos estudiadas en su totalidad.

1.5 La tradición oral en relatos de San Andrés Calpan.

Elaborar una recopilación de relatos de tradición oral en una comunidad rural o urbana; es un trabajo que requiere constancia, dedicación y cuidado. Se trata de escuchar, ordenar, grabar y transcribir cada una de sus características esenciales. Todo ello exige la aplicación de una metodología rigurosa; que a través de ella se realice el estudio y la clasificación para llegar al objetivo planteado.

Esta tesis es el resultado de un proceso investigativo de recopilación de relatos de tradición oral de un bello municipio del Estado de Puebla; me refiero a San Andrés Calpan, que permitió conceptualizar sobre la tradición oral, su importancia y trascendencia, así como el legado patrimonial de generaciones ancestrales.

El estudio fue desarrollado en el área documental y de investigación de campo ya que estuvo apoyado por medio de entrevistas con algunos pobladores del municipio. Cada visita a la comunidad de San Andrés Calpan fue registrada en un diario de campo para poder llevar un control y recordar cada actividad que se realizaba en el lugar. En este diario se anotaban los nombres de cada informante que se entrevistaba en determinada fecha y la experiencia vivida con

la gente. Asimismo; se consultó una bibliografía adecuada para el tratamiento teórico recurriendo a investigadores y autores expertos en el tema.

CAPÍTULO II. RECOPIACIÓN DE RELATOS DE SAN ANDRÉS CALPAN

La tradición oral es la fuente de preservación por generaciones de las culturas tanto prehispánicas como contemporáneas. Las personas de mayor edad; es decir, los ancianos son quienes llevan no sólo en su corazón, sino en sus memorias guardadas como un tesoro todos los mitos y las leyendas, esas historias que acompañan desde una familia hasta una comunidad entera.

El presente estudio se inscribe con la intención de plasmar la perspectiva que tiene San Andrés Calpan sobre su tradición oral. Éstos son los límites y alcances del presente estudio.

2.1 La comunidad de San Andrés Calpan

El municipio de Calpan se localiza en la parte Centro Oeste del Estado de Puebla; colinda al Norte con los municipios de Domingo Arenas y Huejotzingo, al Noreste con el municipio de Juan C. Bonilla, al Sur con los municipios de San Nicolás de los Ranchos y San Jerónimo Tecuanipan y al Este con el municipio de San Pedro Cholula.

Calpan; según el nahuatlato Felipe Franco procede del náhuatl “Calla o Casa” derivado del “Calli- abundancia y pan”, desinencia que indica “en o sobre”. Calpan significa “en el caserío donde hay muchas casas”; para otros, significa lugar de las veinte casas o lugar de las veinte familias. La tradición cuenta que este municipio ha tenido varios nombres todos de origen náhuatl y fueron:

- ❖ MALPA- Por la bravura de la gente mala que habitaba en esta zona.
- ❖ IX- ALPA- Lugar que resplandece de blancura.
- ❖ IX- CALLI o IXCALPAN- Lugar de casas blancas.
- ❖ SANTA ANA MALPA- Por la erita de Santa Ana.
- ❖ CALPA- Por supresión de la letra “N” ya que en Náhuatl no se puede pronunciar.
- ❖ CALPAN- Lugar de muchas casas o caserío.

Actualmente se le conoce como SAN ANDRÉS CALPAN en honor al Santo Apóstol San Andrés; comúnmente el nombre de Calpan se designa en los códices y en Atlas como Calpan tal es el caso del Códice Borgia, El Telleriano, El Vaticano y el Laud.

Otros significados de la palabra son: CALPA, edad del mundo entre los indios o la duración de la vida de un Dios (4, 520,000 años de la vida humana) y CALPE, derivado del latín Monte en el cual se asienta una ciudad.



Figura 3. Jiménez, C.C (2010) Volcán Popocatepetl observado desde la zona de cosecha en Calpan.

El municipio antiguamente fue habitado por nahuas. Entre 1519 y 1522 fue ruta de la conquista. En 1524 se realizó la primera encomienda de Hernán Cortés. Los Franciscanos construyeron el templo de San Andrés en 1548. En el siglo XIX perteneció al distrito de Cholula y en 1895 se le constituye como municipio quedando como cabecera municipal.

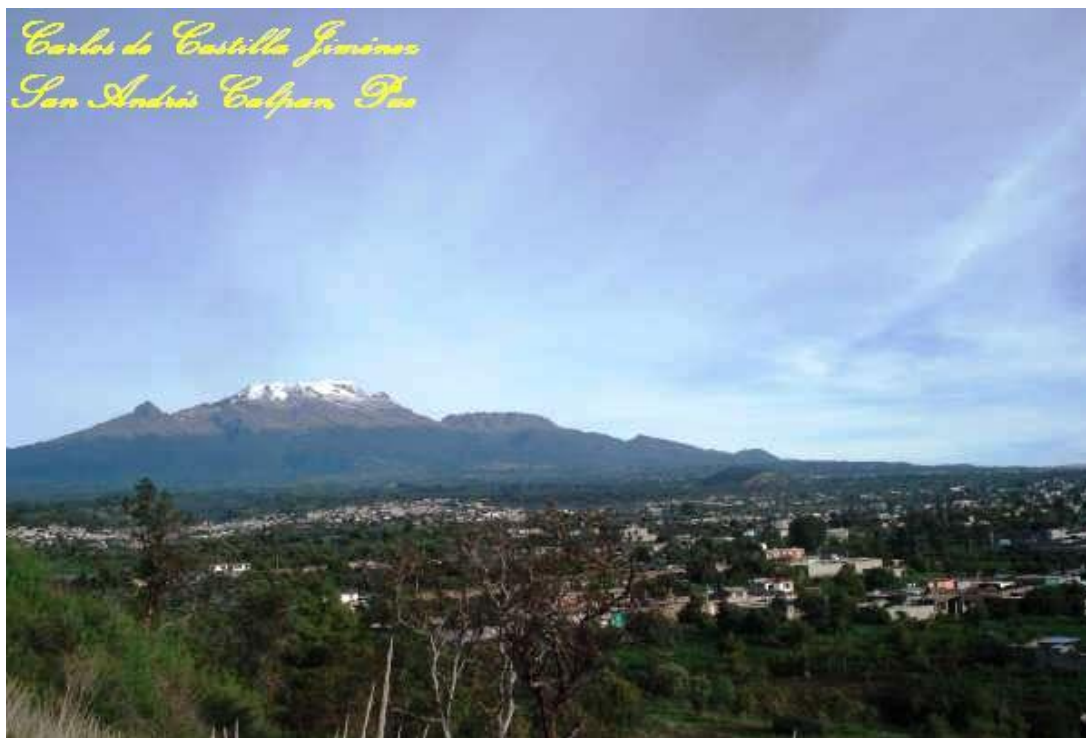


Figura 4. Jiménez, C.C (2010). Vista de la loma de San Andrés Calpan.

2.2 Contexto cultural

Los emigrantes tristemente se enfrentan al olvido de su pueblo, su modo de vida y sus enseñanzas. La pérdida de la identidad y la falta de la misma, los lleva a dejar atrás su cultura y por lo mismo su conservación, esa cultura que para sus ancestros fue una riqueza y que nunca dejaron a un lado, pero poco a poco se va olvidando.

Actualmente San Andrés Calpan cuenta con una gran variedad de tradiciones; es el caso de la literatura oral, cuya diversidad abarca mitos, leyendas y anécdotas.

2.2.1 Comunidad con tradición indígena

El tema de estudio de esta tesis surgió a raíz de la visita al municipio con el objetivo de conocer el número de hablantes de la lengua Náhuatl que existen, conforme los días pasaban mis visitas eran más constantes y con ello lograba el acercamiento hacia los habitantes. Esta situación; abrió la necesidad de los pocos ancianos que aún habitan ahí por relatarme sus vivencias, leyendas, mitos y creencias. Mi convivencia con el pueblo y en especial con los **Sres. Genaro y Miguel Medina**, a los que agradezco la confianza pero sobre todo, el apoyo que me otorgaron para acercarme a los habitantes, fueron la base fundamental de esta recopilación.

Esa necesidad de los ancianos me hizo replantearme el tema de investigación y fue que decidí quedarme a trabajar hay para transcribir y plasmar todos los relatos que cada uno me narro.

Mi curiosidad aumentaba con el paso de los días por entender el por qué existían esas ganas en los ancianos por hablar de sus tradiciones y han orillado poco a poco a la pérdida del Náhuatl dentro de la comunidad, sin preguntar logré que cada uno me informara y resolviera dichas dudas. Los habitantes de San Andrés Calpan viven con un factor que interviene en gran cantidad y es el fenómeno de la emigración, con lo cual se da el desarraigo de su cultura, la adaptación de una nueva identidad, así como una nueva forma de vivir y una cultura.

Por otra parte los ritos y las creencias se pueden observar en sus tradiciones; es precisamente en las ceremonias religiosas como la que se organiza en honor a San Andrés Apóstol, el rito que se lleva a cabo en la bodas o bautizos y sus creencias se reflejan durante el ciclo ferial, como en la celebración a todos los Santos en la que acuden los pobladores a los diferentes hogares de familiares, amigos y vecinos que tengan una pérdida entregándoles un cirio y estos los adentran en sus viviendas para ofrecerles un poco de la ofrenda e invitándoles a comer del festín preparado para su difunto.

Adentrándome a los mitos de la comunidad de San Andrés Calpan; descubrí que los relatos no son del todo míticos, pero conservan las características del pueblo, los seres fantásticos y los seres sobrenaturales y eso la hizo un objeto de estudio aún más interesante.

Para llevar a cabo las entrevistas tuve que acercarme a las personas con las cuales ya había convivido durante otras visitas y explicarles el objetivo de mi investigación. Las entrevistas fueron libres y espontáneas, con preguntas base que sirvieron para introducir al informante en la dinámica de la narración y así guiarlo durante nuestra conversación.

2.2.2 Selección de informantes

Entrevisté a un universo de 55 personas, con características determinadas: individuos de ambos sexos; nativos de San Andrés Calpan, que conocieran la historia o narraciones del lugar de varios grupos generacionales, la mayoría de informantes fueron mayores de 40 años, pues este tipo de personas podrían conocer más las costumbres de los antepasados que habían vivido en el pueblo y participado en sus tradiciones, pues convivieron en un determinado momento.

De estos informantes se tomaron en cuenta todas las versiones y coincidencias en lo narrado. Haciendo notar que la credibilidad de la información obtenida tiene mayor validez en cuanto a qué se entrevistó a un número considerable y representativo de personas. Al llegar a la casa de un informante le explicaba el motivo de mi visita y si el informante accedía a la entrevista entonces procedía.

El periodo de trabajo de campo fue muy extenso, duró aproximadamente dos años, cuatro meses pues no solo simpaticé con los habitantes para que me conocieran y me tuvieran confianza, sino que participé en sus festividades, conocí los lugares más importantes, estuve en grandes fiestas familiares, padecí junto a ellos el frío, las lluvias y el inmenso calor que se sentía en algunas ocasiones durante las cosechas y fui testigo de las decoraciones del lugar para las celebraciones, de esta manera tuve la oportunidad de realizar un catálogo de fotografías del mismo municipio.

2.3 Transmisión de mitos y leyendas en San Andrés Calpan

La transmisión oral en San Andrés Calpan está formada por testimonios verbales, la comunidad cuenta con la memoria dado que en tiempos prehispánicos aún no contaban con la escritura pero gracias a ello se puede observar su cultura, misma que han heredado de sus antepasados y que con el paso del tiempo van heredando a sus familias luchando por lograr heredarlas a las nuevas generaciones.

Sin embargo; como ellos lo comentan viven en constante lucha por plasmar en la memoria de los adolescentes su palabra, su tradición y lamentablemente no ser valorados, como

lo comenta Olivera (1998) “El conocimiento es precioso y difícil de obtener y la sociedad debería respetar a los ancianos sabios que conocen y pueden contar las historias, mitos y leyendas de la vida” (p. 45).

Si bien; a través de la palabra hablada se transmite y se enseña una cultura, el ser humano aprende el lenguaje junto con su cultura, uno genera al otro y viceversa. Los rasgos culturales incluso el idioma, conforman la identidad de un individuo y de un pueblo y hacen de un grupo humano una entidad única y especial. Es preciso subrayar que la tradición oral no se limita a su aspecto verbal: las palabras se relacionan profundamente con gestos y objetos con los cuales están intrínsecamente ligadas.

El lenguaje humano permite la expresión del pensamiento y la exteriorización de los deseos y afectos, se considera que la progresión de las lenguas naturales va desde el habla, luego la escritura y finalmente, se instala una comprensión y explicación de la gramática; por otro lado, la lengua transmite el sistema de valores de una cultura, así como la cosmovisión de la comunidad.

La base elemental del trabajo fue la entrevista, ya que es la herramienta esencial para recopilar el material, objetivo de la investigación. La entrevista fue muy necesaria en el diálogo que hubo entre el entrevistador y el entrevistado, ya que lo indujo a contar y sentirse interesado en la plática. Gracias a la convivencia con la gente y a mis constantes visitas constantes al lugar, logré una interacción especial pues, como lo afirma Moreno (1990) “Es una variante interesante..., que el mismo investigador se introduzca en la red social que va a estudiar, convirtiéndose en uno más del grupo.” (p. 81).

En las entrevistas realizadas utilice una serie de preguntas y fueron formuladas de la siguiente manera:

- ❖ La historia de su pueblo y su fundación
- ❖ Cuáles eran los santos más importantes de la comunidad, cómo y cuándo se cree que llegaron, quién los llevó, sus historias, milagros y cómo les festejan.
- ❖ Cuáles son los cerros y lugares especiales, representativos e históricos de San Andrés Calpan.
- ❖ Leyendas, mitos e historias
- ❖ Tradiciones populares

La observación participante que llevé a cabo es una interacción prolongada e intensa que se da entre los miembros del grupo y el investigador. En ella el investigador se involucra completamente en todas las actividades realizadas. Dicha observación es de gran utilidad. Como investigadora pasé mucho tiempo en la comunidad de San Andrés Calpan para poder entender el por qué de cada tradición. Esta asistencia continua en el pueblo me hizo ganarme la confianza, tolerancia y familiarización con la comunidad. Finalmente; la mayoría de las entrevistas se llevaron a cabo con gran éxito.

Sin embargo, fueron pocos los informantes que no quisieron platicar, se molestaban al querer ser investigados y otros mostraron desconfianza.

2.4 Diseño metodológico

Como parte del diseño apliqué el uso de la lengua tanto oral como escrita. Entrevisté a algunas personas de la comunidad sobre el conocimiento de leyendas o mitos conocidos, con el permiso otorgado grabé las entrevistas y dichos relatos para dar paso a la transcripción de todo el material que obtuve oralmente de cada informante.

Una vez que se obtuvo todo el material antes mencionado; se formó el corpus de la antología de relatos que fue propiamente un borrador, ya que los relatos no tenían un orden y una organización para su adecuado estudio y análisis.

Posteriormente; se clasificó el material: En un primer apartado se enlistó toda clase de mitos, en un segundo todas las leyendas y en un tercero la historia a la que pertenecían.

Para transcribir las entrevistas fue necesario escuchar varias veces y escribir todos los detalles que tiene el habla del informante. Es decir; que transcribir requiere de una metodología para que podamos comunicar lo que el informante cuenta y para esto se utilizaron algunas claves para señalar las actuaciones orales de cada interlocutor.

E: ENTREVISTADOR

1I: PRIMER INFORMANTE

2I: SEGUNDO INFORMANTE

En la clasificación de los relatos, una vez transcritos, se identificó y segmentó el discurso, se anotó los datos generales de cada informante, de la siguiente manera:

- ❖ El nombre del relato.
- ❖ Nombre del informante.
- ❖ La edad del informante.

Gracias a estos datos todas las narraciones se pudieron manejar con mayor facilidad para darle una forma precisa a la recopilación. A continuación; muestro los datos de un relato para darle más precisión, siguiendo este procedimiento obtuve un total de 50 relatos, entre los cuales descubrí mitos y leyendas.

- ❖ La leyenda de todos los Santos.
- ❖ Aurora Loreto
- ❖ 40 años

Posteriormente, se elaboró la clasificación temática en la que se agruparon los relatos.

2.5 Transcripción de relatos

Las categorías de análisis surgieron a partir de las entrevistas obtenidas, mismas que fueron grabadas con una videocámara, almacenadas en una tarjeta de memoria SDHC con una capacidad de 16 GB, ya que de esta manera se captaba la imagen y el sonido. Referente a la imagen hice uso de la fotografía; pues a través de ella se visualiza detalladamente la persona, lugar u objeto de estudio.

Por tal motivo; los informantes y la comunidad fueron captados con cámara fotográfica, se registraron los lugares más importantes del municipio, se obtuvo un total de 50 tomas fotográficas de los lugares más sobresalientes de la comunidad como: La plaza principal y la parroquia del pueblo, así como de las festividades de las cuales fui testigo. Agradezco la colaboración del **Ing. Carlos de Castilla Giménez**, de origen Calpense, por todas las tomas obtenidas, mismas que fueron seleccionadas de acuerdo al requerimiento de esta investigación.

Dividí en cuatro partes generales las narraciones: La primera clasificación se titula Relatos Nacionales, la segunda Relatos Regionales, la tercera Relatos Religiosos y la cuarta lleva el título de Relatos Gastronómicos. Respetando el discurso obtenido de la manera más fiel y original; puesto que la narración que nos proporciona el informante se encuentra plasmada de sus modismos y sonidos lingüísticos del contexto o el medio donde se encuentra, adjunto en algunos casos, información cultural del relato transmitido.

Cada una de las transcripciones; es un homenaje a la antigua palabra o a la palabra de los ancestros que junto a su danza, música, pintura, gastronomía y artesanía son la biblioteca de esta civilización.



Figura 5. Jiménez, C.C (2010). Rumbo a la procesión.

CAPÍTULO III. CLASIFICACIÓN DE RELATOS DE SAN ANDRÉS CALPAN

La tradición oral es un fenómeno rico y complejo, que se convirtió en el medio más utilizado a lo largo de los siglos para transferir saber y experiencia. Sus múltiples definiciones coinciden en señalar que representa la suma del saber codificado bajo forma oral, que una sociedad juzga esencial y que por ende retiene y reproduce a fin de facilitar la memorización para una difusión hacia generaciones presentes y futuras.

3.1 Relatos Nacionales.

Los relatos correspondientes a esta clasificación; son muy comunes a nivel nacional, es fácil encontrar y escuchar diferentes versiones pero todas comparten los mismos elementos como lo son: Personajes, acción, tiempo y espacio.

De las bellezas naturales de México, sin lugar a dudas los volcanes encabezan la lista, este clásico panorama ha sido motivo de inspiración de grandes maestros de la pintura como José María Velasco y Gerardo Murillo (Dr. Atl) que han pintado repetidas veces la belleza de estos gigantes que observan inmutables el espacio que los circunda; de igual manera, poetas como Malcolm Lowry (El trueno más allá del Popocatepetl), José María Heredia (Al Popocatepetl), José Santos Chocano (Popocatepetl) y Mauricio Rugenda, han plasmado en cada una de sus letras la magnificencia de estas calderas repletas de inspiración.

Actualmente; ambos volcanes aún son motivo de expresiones artísticas y literarias, que seguramente pasarán a la posteridad como esta gran leyenda azteca, la cual, no podía dejar de ser parte de la tradición oral de los habitantes de la comunidad.



Figura 6. Jiménez, C.C (2010). Volcanes y Tejocote.

3.1.1 El idilio de los volcanes

El relato del idilio de los volcanes extraído del libro *Literatura 1* ; cuenta la historia que sucedió hace miles de años, cuando el Imperio Azteca estaba en su esplendor y dominaba el Valle de México, como práctica común sometían a los pueblos vecinos, requiriéndoles un tributo obligatorio.

Fue entonces cuando el cacique de los Tlaxcaltecas, acérrimos enemigos de los aztecas, cansado de esta terrible opresión, decidió luchar por la libertad de su pueblo. El cacique tenía una hija, llamada Iztaccíhuatl, era la princesa más bella y depositó su amor en el joven Popocatépetl, uno de los más apuestos guerreros de su pueblo. Ambos se profesaban un inmenso amor, por lo que antes de partir a la guerra, Popocatépetl pidió al cacique la mano de la princesa Iztaccíhuatl.

El padre accedió gustoso y prometió recibirlo con una gran celebración para darle la mano de su hija si regresaba victorioso de la batalla. El valiente guerrero aceptó, se preparó para partir y guardó en su corazón la promesa de que la princesa lo esperaría para consumir su amor. Al poco tiempo, un rival de amores de Popocatépetl, celoso del amor de ambos que se profesaban, le dijo a la princesa Iztaccíhuatl que su amado había muerto durante el combate.

Abatida por la tristeza y sin saber que todo era mentira, la princesa murió. Tiempo después, Popocatépetl regresó victorioso a su pueblo, con la esperanza de ver a su amada. A su llegada, recibió la terrible noticia sobre el fallecimiento de la princesa Iztaccíhuatl.

Entristecido con la noticia, vagó por las calles durante varios días y noches, hasta que decidió hacer algo para honrar su amor y que el recuerdo de la princesa permaneciera en la memoria de los pueblos. Mandó construir una gran tumba ante el Sol, amontonando diez cerros para formar una enorme montaña. Tomó entre sus brazos el cuerpo de su princesa, lo llevó a la cima y lo recostó inerte sobre la gran montaña. El joven guerrero le dio un beso póstumo, tomó una antorcha humeante y se arrodilló frente a su amada, para velar así, su sueño eterno.

Desde aquel entonces permanecen juntos, uno frente a otro. Con el tiempo la nieve cubrió sus cuerpos, convirtiéndose en dos enormes volcanes que seguirán así hasta el final del mundo. A partir de ahí, a Iztaccíhuatl se le conoce como “mujer blanca o dormida” y al Popo “la montaña que humea o don Goyo”. En cuanto al cobarde tlaxcalteca que mintió a Iztaccíhuatl, arrepentido por la tragedia que desencadenó, murió cerca de su tierra, convirtiéndose en montaña, el Pico de Orizaba, otro de los volcanes de la región y desde muy lejos, vigila el sueño eterno de los amantes que ya nunca se podrán separar.

La leyenda añade, que cuando el guerrero Popocatépetl se acuerda de su amada, su corazón que guarda el fuego de la pasión eterna, tiembla y su antorcha echa humo. Por ello; hoy en día, el volcán Popocatépetl continúa arrojando fumarolas (Saucedo Villareal y Espinoza Elías, 2012, pp. 136-138).

Relatos recopilados por el Sr. Modesto Contreras y la Sra. Carmela García, originarios de San Andrés Calpan.

Los volcanes

Modesto Contreras, 56 años.

Uyyy eso se remonta a la época lejana; *qui* Iztaecíhuatl (sic) hija *di* un señor poblano, se enamoró *di* un guerrero, *di* nombre Popocatépetl. Al pasar el tiempo el señor *dijio* al guerrero, *qui* si *diseaba* como esposa a su hija *di* él, tenía *qui* vencer al jefe *di* los enemigos *di* su pueblo. El Popo se preparó con hombres y armas, y se *jue a peliar*; duró varios años hasta *qui* ganó. Y regresó a su pueblo. Y llevo al *siñor* el cuerpo *dil* vencido pidiéndole como esposa a Iztaecíhuatl, pero ella ya estaba muerta. El Popo, *pa´* honrarla la llevo al cerro, la acostó *allí* y se quedó *paradiiito* junto a ella, con su velita encendida. *Disde* entonces a Iztaecíhuatl si le conoce como “Mujer blanca o dormida” y al Popo *pus* como “La montaña que humea o Don Goyo”.

El amorío de los volcanes

Carmela García, 62 años.

Esa leyenda todos nos la sabemos; desde chiquitos nos la contaban, que *a según* los volcanes eran personas, ella Iztaccíhuatl, se enamoró de un guerrero, Popocatépetl. Él se *jue* a pelear varios años hasta que regresó a su pueblo para casarse con la muchacha, pero ella estaba muerta; entonces el muchacho la llevo cargando al cerro más alto. La acostó y él llorando se arrodillo. Allá paso frío y hambre; además del sol y la lluvia. Y *pos* eso hizo que se muriera. Y los dioses del cielo observaron lo que había pasado, y para que quedara en la memoria de la gente, el gran amor que *pus* se tuvieron, comenzó a caer nievecita. Y así se cubrieron los cerros de nievecita, por eso quedaron tan grandotes, pero la forma en que sus cuerpos habían quedado, *pus esa* no cambio. Ella acostadita y él a un ladito, parado, como hombre.

3.1.2 Las brujas

La creencia en la brujería es compartida por numerosas culturas a lo largo de la historia y cada una de ellas la interpreta de una manera distinta. Las brujas han tenido una gran importancia en el folkllore de muchísimas culturas creando a su paso fascinación y terror.

El concepto de brujería en la actualidad ha evolucionado notablemente y son muchas las religiones neopaganas y sectas que lo utilizan para designar a todas aquellas personas que practican algún tipo de magia, no siendo necesariamente maléfica, puesto que existen las brujas benéficas, o brujas blancas.

Quizás la imagen más recordada de las brujas sea la adjudicada durante la Edad Media con la caza de brujas; sin embargo, la brujería ya existía en la prehistoria. Tal es el caso en San Andrés Calpan donde algunos años atrás hicieron acto de presencia. Las brujas según la tradición indígena, vuelan convertidas en bolas de fuego, en cuervos, lechuzas, tecolotes o vagan por los montes convertidas en gatos, perros, coyotes, jaguares u otros animales.

La bruja se dedica a cambiar los destinos "poniendo" enfermedades y otros males a cambio de dinero, hacen fiestas, llamadas "aquelarres" el día primero de Mayo. En una ceremonia o misa negra donde se sacrifica un ser humano, llaman al demonio mayor y terminan su fiesta con danzas, bebidas y todo tipo de excesos de pecado. El pueblo de Calpan al igual que el resto de México, son fieles creyentes de la existencia de uno de los personajes más folklóricos en la historia: la Bruja. Según la tradición popular, las brujas chupan la sangre de adultos y niños mientras duermen pero sin abrir heridas, sólo dejan la piel cubierta de moretones que se

descubren a la mañana siguiente. Algunos aseguran que se roban a los niños lactantes para vaciarles toda la sangre hasta devorarlos.

Relatos narrados por las señoras Delfina López y la Profesora Dominga Vázquez.

Las brujas

Delfina López, 59 años.

Esas, las brujas, que *asegún* cogían una escoba *pa'* volar los cielos, *pa'* buscar su alimento, que eran los recién nacidos o los bebés chiquitos. Les chupaban la sangre; y *pos*, aprovechando el sueño de la mamá, muchos niños amanecían muertos o con golpes en todiiiito su cuerpecito y todo eso quién sabe por qué. A las brujas se les veía por una luz roja brillante y las familias o los papás de los bebitos las mataron; por eso ya no hubo brujas, *giüeno ya no hay, ora* puro robachicos, pero de eso la policía se encarga, a veces.

Las brujas

Dominga Vázquez, 40 años.

Otra de las leyendas más escuchadas por esta región y hasta antes de la década de 1980, fue la de las brujas: que cogían una escoba para volar por los cielos y viajar a grandes o a cortas distancias, para buscar su alimentación nocturna, y así conservar su fuerza o belleza. Su alimentación preferida; según, eran los recién nacidos o bebés de escasos meses de vida, a los cuales les chupaban la sangre, aprovechando el sueño de los adultos o de la mamá. Y así muchos niños amanecían con moretones, chipotes o muertos y todo por causas inexplicables. Su presencia las delataba, porque se veía una luz roja brillante en los árboles, con el tiempo los familiares se fueron armando de valor y con armas de fuego empezaron a dispararles. Y así se acabaron las brujas por acá.

3.1.3 El nahual

En las mitologías mesoamericanas, un nahual o nagual o incluso nawal, en náhuatl, es un elemento del individuo que se considera un vínculo con lo sagrado y que por ello es sagrado él mismo. “El concepto se expresa en diferentes lenguas, y significa algo similar a interior o espíritu” (Salmerón, 2007, pp. 13-38).

Más comúnmente, entre los grupos indígenas se denomina *nahualismo* a la práctica o capacidad de algunas personas para transformarse en animales, elementos de la naturaleza o realizar actos de brujería. En Maya, “El concepto se expresa bajo la palabra *chulel*, que se entiende precisamente como espíritu, la palabra deriva de la raíz *chul*, que significa divino”(Martínez, 1929, p.213).

En México, se les ha dado el nombre de nahuales a los brujos que pueden cambiar de forma. Sin embargo, se cree que el contacto con sus nahuales es también común entre los chamanes que buscan el beneficio para su comunidad, aunque éstos no se valen de la capacidad de transformación; para éstos, el nahual es una forma de introspección que le permite a quien lo practica tener un estrecho contacto con el mundo espiritual, gracias a lo cual encuentra con facilidad soluciones a muchos de los problemas que afligen a los que buscan su consejo.

El chamanismo es un movimiento espiritual de alcance amplio, enfocado a culturas atrasadas tecnológicamente, mientras que el nagualismo está enfocado a México, y es conocido sobre todo por los libros de Carlos Castañeda. El nahual es parte del sistema de creencias de varios pueblos por lo que muchas personas dan testimonio de su existencia en todo México. De esta manera, este relato cobra valor por ser parte del sistema de creencias de una comunidad; no se trata de una invención personal o individual, es un saber colectivo, por lo que no se requiere de

una autoridad tradicional específica para dar cuenta de su valor. Recordemos que estas culturas tienen una perspectiva comunitaria.

Relatos contados por los señores Gaspar Sierra y Juan Ramírez, con oficio de albañilería dentro de la comunidad.

Los nahuales

Gaspar Sierra, 54 años.

Asegún había unas bien malas, y que por las noches robaban cosas de los habitantes, y se convertían en burros o en otro animal, y salían en busca de lo que ellos elegían, se robaban cerdos, vacas, toros, pollos y perros.

La gente les disparaban (sic) si los lograban ver, otros se quitaban el sombrero y lo colocaban hacia arriba o se quitaban la ropa interior y la tiraban. Con eso, el encantamiento terminaba, y podían identificar a la persona que robaba. Otros les disparaban a ciertas aves, y si les lograban dar, a otro día (sic), la persona o náhuatl tenía la herida. Por eso sabían quiénes eran.

Nahuales

Juan Ramírez, 49 años.

Se cuenta que por 1910; más o menos existían personas que eran malas, y que practicaban eso de la charlatanería, y que por las noches robaban algunas pertenencias. Se convertían en burros o en otro animal fuerte, *por eso les llamaron nahuales o macehuales* y salían en busca de lo que ellos elegían desde antes, lo que les gustaba.

Se robaban cerdos, vacas, toros y más cosas. La gente empezó a defender sus propiedades, algunas, les disparaban, si los veían, otros, *cuenta la tradición verda*, que se quitaban el sombrero y lo colocaban con la copa hacia arriba. O se quitaban la ropa interior *pa´* terminar con el hechizo. Había unas gentes (sic), que disparaban a las aves, *pa´* que al otro día el náhuatl se le viera la herida y sabían *pos´* quiénes eran. Y así *pos´* se *jueron de acá verda*. Y ya no se les veía.

3.1.4 El canto del tunkuluchú

Cuando el tecolote canta, el indio muere. Con este refrán se ha popularizado el canto del tecolote como un presagio de enfermedad, muerte u otras desgracias.

En las culturas mesoamericanas, al tecolote se le relacionaba con los dioses del inframundo por ser un ave nocturna. Además se le atribuía el poder de encantar a las personas, y de ver lo que estaba oculto, por su capacidad de ver en la oscuridad. Se creía además que era un ave de mal agüero, que predecía el destino, y que era un mensajero del inframundo. Al considerar diversas fuentes históricas, Olavarrieta señala:

El canto del tecolote es interpretado como un presagio de muerte desde tiempos prehispánicos, en su calidad de mensajero del señor del mundo de los muertos. Destruían el mal agüero injuriando al ave, pues así cesaba el llamado mortal de su canto. (p. 54)

López Austin incluye al tlacatecólotl, "hombre-búho", dentro de las cuarenta clases de magos del mundo de los antiguos nahuas:

Independientemente de que el búho era para los nahuas un animal ligado a la idea de lo funesto y que se le consideraba emisario del Mictlán o región de los muertos, existe en la etimología de su nombre el verbo coloa, 'perjudicar, dañar', que unido al prefijo de persona indefinida, te da una significación bastante precisa de la naturaleza del búho y del tlacatecólotl: ambos se caracterizan por su labor de dañar a la gente... (pp. 87-117).

El relato el canto del tecolote o tunkuluchú, extraído del libro Historia de Quinto grado, cuenta que el tunkuluchú era considerado el más sabio del reino de las aves. Por eso, los pájaros iban a buscarlo si necesitaban un consejo, todos admiraban su conducta y prudencia.

Un día, el tunkuluchú recibió una carta, en la que se le invitaba a una fiesta que se llevaría a cabo en el palacio del reino de las aves. Aunque a él no le gustaban los festejos, en esta ocasión decidió asistir, pues no podía rechazar una invitación real. Así, llegó a la fiesta vestido con su mejor traje; los invitados se asombraron mucho al verlo, pues era la primera vez que el tunkuluchú iba a una reunión como aquella.

De inmediato, se le dio el lugar más importante de la mesa y le ofrecieron los platillos más deliciosos, acompañados por balché, el licor maya. Pero el tunkuluchú no estaba acostumbrado al balché y apenas bebió unas copas, se emborrachó. Lo mismo le ocurrió a los demás invitados, que convirtieron la fiesta en puros chiflidos y risas escandalosas.

Entre los más chistosos estaba el chom, quien adornó su cabeza pelona con flores y se reía cada vez que tropezaba con alguien. En cambio, la chachalaca, que siempre era muy ruidosa, se quedó callada. Cada ave quería ser la de mayor gracia, y sin querer, el tunkuluchú le ganó a las demás, estaba tan borracho, que le dio por decir chistes mientras danzaba y daba vueltas con solo una de sus patas, sin importarle caer.

Entonces; pasó por ahí un hombre maya conocido por ser muy latoso y molesto. Al oír el alboroto que hacían los pájaros, se metió a la fiesta dispuesto a molestar a los presentes. Y claro que tuvo oportunidad de hacerlo, puesto que él, también se emborrachó.

El maya comenzó a reírse de cada ave, pero pronto llamó su atención el tunkuluchú. Sin pensarlo mucho, corrió tras él para jalar sus plumas, mientras el mareado pájaro corría y se resbalaba a cada momento.

Después, el hombre arrancó una espina de una rama y buscó al tunkuluchú; cuando lo encontró, le picó las patas. Aunque el pájaro las levantaba una y otra vez, lo único que logró fue que las aves creyeran que le había dado por bailar y solo se reían de él.

Fue hasta que el maya se durmió por la borrachera que dejó de molestarlo. La fiesta había terminado y las aves regresaron a sus nidos todavía mareadas; algunas se carcajaban al recordar el tremendo ridículo que hizo el tunkuluchú. El pobre pájaro sentía coraje y vergüenza al mismo tiempo, pues ya nadie lo respetaría luego de ese día.

Entonces, decidió vengarse de la crueldad del maya. Estuvo días enteros en la búsqueda del peor castigo; era tanto su rencor, que pensó que todos los hombres debían pagar por la ofensa que él había sufrido. Así, buscó en sí mismo alguna cualidad que le permitiera desquitarse y optó por usar su olfato. Fue todas las noches al cementerio; hasta que aprendió a reconocer el olor de la muerte, pues eso era lo que necesitaba para su venganza.

Desde ese momento; el tunkuluchú se propuso anunciarle al maya cuando se acerca su hora final. Así, se para cerca de los lugares donde huele que pronto morirá alguien y canta muchas veces. Por eso dicen que cuando el tunkuluchú canta, el hombre muere. Y no pudo escoger mejor desquite, pues su canto hace temblar de miedo a quien lo escucha. Por eso la frase, cuanto el tecolote canta... el indio muere (SEP, 2012, p. 218-221).



Figura 7. El tunkuluchú.

Relatos recopilados por las señoras Marcela Romero y Paulina Guerrero, vendedoras de la comunidad:

El canto del tecolote

Marcela Romero, 63 años.

Siempre se ha dicho; qué cuando canta el tecolote, el indio muere, Porque en las regiones cercanas a las barrancas, existían tecolotes. Y en tiempos de lucha, el canto del tecolote en las noches, era lo único que se escuchaba, y al otro día amanecían muertos los indígenas. Y cada que cantaba un tecolote, la gente *pus* decía: ¡Ave María Purísima! y ahora, ¿Quién se murió?

El cantar del tecolote

Paulina Guerrero, 60 años.

Antes por acá, *hubieron* (sic) tecolotes. En las noches; era lo único *qui* se escuchaba y *a* otro día (sic) amanecían muertas varias gentes. Y cuando cantaba un tecolote, en las casonas abandonadas *pos* la gente pensaba: ¿Quién se irá a morir? Y *pos* las personas en la noche, ya ni salían *di* sus casas, *pos pa´* no buscar la muerte.

3.1.5 Las Poquianchis

Éste; es el sobrenombre y nombre mediático con el que se conoció a un grupo de asesinas seriales mexicanas activas entre 1950 y 1964, principalmente en la ciudad de San Francisco del Rincón, Guanajuato, México. El grupo estaba conformado por cuatro hermanas de la familia González Valenzuela; Delfina era la líder. Las otras tres mujeres que formaban el grupo criminal eran: María de Jesús, María del Carmen y María Luisa "Eva" González Valenzuela.

Las cuatro mujeres eran dueñas de varios burdeles en Guanajuato y Jalisco, sus víctimas fueron en su mayoría sexoservidoras a su servicio aunque también asesinaron a clientes y bebés de las mujeres esclavizadas. Su número confirmado de víctimas son 91, pero se cree que pudieron matar a más de 150 personas convirtiéndolas en las asesinas seriales más prolíficas registradas en la historia de México, aún más que cualquier asesino serial varón mexicano, y unas de las más prolíficas asesinas o asesinos en serie del mundo.

Las hermanas González nacieron bajo el apellido de "Torres Valenzuela", fueron hijas del matrimonio conformado por Isidro Torres y Bernardina Valenzuela, oriundos de El Salto, Jalisco. La familia González era una familia muy disfuncional, su padre trabajaba como policía para el gobierno Porfirista, tenía el cargo de alguacil, se mantuvo en el puesto aún después de la Revolución mexicana, era un hombre violento, prepotente y autoritario que con frecuencia golpeaba a su esposa e hijas, se cuenta que desde pequeñas obligaba a sus hijas a ver las ejecuciones de los presos. Por su parte su madre era una fanática religiosa.

Los maltratos en la casa González llegaron a tal punto que en cierta ocasión Carmen González, siendo una adolescente, se fugó de casa con su novio varios años mayor que ella. Su padre la buscó, tras hallarla, la golpeo y encarceló de manera arbitraria en la prisión municipal (sin ninguna causa u orden de aprehensión), la mantuvo bajo arraigo por un número indeterminado de tiempo que se extendió por varios meses. Ese mismo día Isidro Torres se convierte en prófugo de la justicia al asesinar a un presunto delincuente, llamado Félix Ornelas, el finado era un hacendado sospechoso de varios delitos, murió durante el intento de arresto al recibir varios tiros por la espalda por parte de Isidro Torres.

La familia Torres Valenzuela, se vio forzada a cambiar su apellido por el de González para evitar posibles represalias. Su padre se separó de su familia para vivir una vida de fugitivo. En 1935, la familia vivía en un estado de pobreza lamentable, las hermanas habían conseguido empleo en una fábrica textil, pero sus salarios apenas le servían para subsistir.

En 1938 los padres de las hermanas González habían muerto dejándoles una modesta herencia, con la cual Delfina González abrió su primer burdel ubicado en El Salto, Jalisco. La prostitución era ilegal en Jalisco, pero la vigilancia para combatir esa práctica era pobre. El prostíbulo estuvo activo por mucho tiempo, hasta que una riña suscitada en el lugar llamó la atención de las autoridades, que cerraron el establecimiento.¹⁰

Según el relato de las hermanas González Valenzuela, las técnicas que usaban para instalar un prostíbulo consistían primeramente en hacer amistad con las autoridades para estar protegidas. En muchas ocasiones se hicieron amantes y proporcionaron dinero a funcionarios locales para asegurar que su negocio no fuera cerrado. Ya instaladas en sus cabarets, “Las Poquianchis” contrataban personas que recorrieran la República para buscar adolescentes de entre 12 y 15 años de edad, para que por medio del engaño y la extorsión las condujeran a sus negocios, donde una vez que entraban eran mantenidas en cautiverio para prostituirlas.

La Secretaría de Salud emitía tarjetas de control falsas mismas que utilizaban para comprobar que las muchachas estaban sanas. Estas tarjetas costaban mucho dinero, pero servían para que los clientes estuvieran tranquilos. Por supuesto, muchas de las prostitutas estaban enfermas.

En 1964 Catalina Ortega, una de las más recientes en llegar al prostíbulo, logró escapar y se presentó en la comandancia de la Policía Judicial en León, Guanajuato. Las autoridades giraron una orden de aprehensión y se dirigieron a San Francisco del Rincón. Ahí detuvieron a Delfina y María de Jesús. El caso fue ampliamente difundido por la revista ¡Alarma! Muchas de las mujeres fueron rescatadas y narraron los horrores que vivían en ese lugar.

Delfina desarrolló un método de reclutamiento que dejaba mayores ganancias, acudían a rancherías o pueblos cercanos donde buscaban a las niñas más bonitas y simplemente se las robaban, en el caso de estar acompañadas de sus padres, generalmente campesinos, se les acercaban y les ofrecían darles trabajo a las hijas como sirvientas, éstos accedían y de inmediato empezaba su tormento.

Apenas llegaban al burdel, “Las Poquianchis” procedían a desnudar a las niñas por completo y examinarlas. Si consideraban que tenían “suficiente carne”, los ayudantes que habían contratado se encargaban de violarlas, uno tras otro, vaginal y analmente obligándolas a practicarles sexo oral y si lloraban o se resistían, las golpeaban.

Después, las bañaban con cubetadas de agua helada, les daban vestidos y las sacaban por la noche a que comenzaran a atender a la clientela del bar, bajo amenazas de muerte. Los clientes se mostraban siempre encantados de que les proporcionaran niñas de tan corta edad para que los atendieran. Las hermanas alimentaban a sus esclavas sexuales solamente con cinco tortillas duras y un plato de frijoles al día.

Cuando una de las prostitutas llegaba a cumplir veinticinco años, era considerada “vieja” y procedían a entregársela a Salvador Estrada Bocanegra “El Verdugo”, quien la encerraba en uno de los cuartos del rancho, sin darle de comer, ni beber por varios días, entrando constantemente para patearla y golpearla con una tabla de madera en cuyo extremo había un clavo afilado. Una vez que la mujer estaba tan débil, “El Verdugo” la llevaba a la parte de afuera del rancho y tras cavar una zanja profunda, la enterraba viva, a otras las arrojaba desde la azotea o les destrozaba la cabeza a golpes.

Si una de las muchachas se embarazaba, padecía anemia o si se atrevía a no sonreír, era asesinada. Los bebés que llegaron a nacer fueron asesinados, con excepción de un niño, al que guardaron para vendérselo a un cliente que quería experimentar con él; mientras se dedicaron a maltratarlo.

“Las Poquianchis” habían reclutado a varios ayudantes que las auxiliaban en sus labores tales como: Francisco Camarena García, chofer que se encargaba de transportar a las jovencitas reclutadas, junto con Enrique Rodríguez Ramírez; Hermenegildo Zúñiga, ex capitán del ejército, conocido como “El

Águila Negra”, quien fungía como su guardaespaldas y cuidador del burdel. José Facio Santos, velador y cuidador del rancho y Salvador Estrada Bocanegra, “El Verdugo”.

María Auxiliadora Gómez, Lucila Martínez del Campo, Guadalupe Moreno Quiroz, Ramona Gutiérrez Torres, Adela Mancilla Alcalá y Esther Muñoz “La Pico Chulo” eran prostitutas que se convirtieron en celadoras y castigadoras a cambio de que “Las Poquianchis” respetaran sus vidas. Cuando alguna de las niñas nuevas no quería ceder ante el capricho de algún cliente, ellas se encargaban de arrastrarla por todo el burdel, llevarla a un cuarto y darle de palazos hasta dejarla inconsciente. “La Pico Chulo” también gustaba de matar a palazos a las muchachas, destrozándoles la cara y el cráneo con una tranca de madera.

Entre los muchos mitos creados en torno a este caso, la prensa amarillista creó el del ritos satánicos se afirmó que en 1963 incursionaron en el satanismo. Alguien les dijo que si ofrecían sacrificios al Diablo, ganarían más dinero y tendrían protección desde ese momento, cada vez que llegaban nuevas niñas reclutadas, eran iniciadas en un extraño ritual. Primero las hermanas Valenzuela encendían veladoras formando una estrella de cinco puntas. Luego llevaban un gallo, el cual era sacrificado. Entonces las hermanas se desnudaban para untarse la sangre del animal, desnudaban además a las niñas nuevas, quienes eran violadas, sodomizadas y forzadas a realizar actos zoofílicos, mientras “Las Poquianchis” contemplaban la escena. Semanas después, comenzarían otro negocio que consistía en retirar la carne a los cadáveres de las prostitutas que iban asesinando, para venderla por kilo en el mercado.

Luego de varios meses que duró el proceso que consistió en careos e interrogatorios, finalmente Delfina, María de Jesús y María Luisa González Valenzuela, fueron acusadas de lenocinio, secuestro y homicidio calificado, recibiendo la pena máxima de 40 años de prisión, sin embargo dos de ellas murieron tras las rejas antes de poder obtener su libertad.

Delfina, conocida como La Poquianchis Mayor, falleció el 17 de Octubre de 1968 a los 56 años de edad, en la cárcel de Irapuato, María Luisa, apodada “Eva La Piernuda” falleció en Noviembre de 1984 luego de ser consumida por un cáncer hepático y María de Jesús fue la única que falleció en libertad (MELGAR, 2007, p. 60).

El caso de “Las Poquianchis” fue tan famoso que incluso ha sido el argumento de obras de teatro, películas y libros de algunos literatos. Con la muerte de estas tres mujeres que hicieron historia, se cerró un ciclo dentro en las páginas del periodismo policíaco en México, en las diferentes regiones e inclusive en San Andrés Calpan, donde algunos años atrás hicieron acto de presencia.

Relatos recopilados por el Presidente Municipal Genaro Medina y la señora Ausencia Gutiérrez, vendedora de la comunidad:

Las Poquianchis

Genaro Medina, 50 años.

Esta versión se escuchó mucho por la comunidad y por poblaciones vecinas, porque llegaban personas desconocidas y les quitaban a las señoras sus hijas. Se las llevaban. Luego; por la televisión se supo de las niñas robadas. *Dijeron* que se las llevaron *pa´* usarlas, *pa´* venderlas a hombres, y luego las mataban. El caso *jue* que la gente se organizó y si venía alguna persona rara o extraña se les interrogaba, claro, *pa´* que no se las *jueran* a llevar.

Enton´s; rápido el pueblo se hubiera enterado *pa´* lincharlos. Pero eso; no pasó, porque desaparecieron las Poquianchis. Y sólo se recuerda, que llegaban vestidas *di* negro.

Las Poquianchis

Ausencia Gutiérrez, 75 años.

Antes; venían personas desconocidas acá y les quitaban a las señoras sus hijas y se las llevaban, lejos *del* pueblo, quien sabe *pa'* donde. Pero la gente *de* acá, empezó a fijarse *pa'* defender a las hijas. *Uyyy* y que no viniera alguien raro porque se linchaba. Yo digo que *de* seguro, esas Poquianchis lo supieron, porque ya no volvieron, las *canijas*.



Figura 8. Las Poquianchis.

3.2 Relatos Regionales.

Los relatos correspondientes a esta clasificación; transmiten los valores y costumbres de la comunidad, permitiéndonos visibilizar el significado cultural de tiempos remotos.

3.2.1 Los túneles de Calpan

Este relato trata sobre los primeros habitantes del pueblo, y el uso de los diferentes túneles que existían dentro de Calpan. La señora Casimira Medina; comerciante de la comunidad, inicia su relato:

Los túneles de Calpan

Casimira Medina, 39 años.

Ummm... pues mis abuelos me contaban junto con mis papás; *pos* nos decían que los primeros habitantes de aquí del pueblo, *pos jue* gente robusta, y que *asegún* esta gente hacia rituales y *pos* con estos rituales empezaron a ser respetados por la mayoría de la gente de aquí, del pueblo. Y bueno también de gente de los alrededores, como los Mexicas, Cholultecas y Tlaxcaltecas. Se dice, que también ellos hacían sus rituales y *pos* que eran ayudados por túneles, así tenían sus comunicaciones, *güeno así se hablaban*. También me contaron, que *pos* los túneles que usaban era el del Atrio del Convento Franciscano, el de la barranca de Actiopa y el de San Antonio, *güeno* ya no son conocidos ahora así *verda* y *pos* decían que hacían enojar a los mexicas, que por los rituales que hacían.

Y qué cuando los querían atrapar, estos condenadotes, desaparecían por el túnel. Y *pos* mi abuelo, decía que cuando quedaban atrapados algunos o alguien, *pos* ya sea de la noche a la mañana, de otro día, pues desaparecían y que al llegar a Calpan sonaban su *Teponastli* o tambor, como hoy lo conocen o también le llaman *Huéhuatl* y *pos* que esto lo hacían en señal de triunfo o burla.



Figura 9. Alejo, S. (2009). Entrada al atrio, San Andrés Calpan.

3.2.2 La frase del Señor Tlatoani cuando Hernán Cortés llegaba a Calpan

Este relato recopilado por el señor Miguel Medina narra, la historia de las palabras que utilizó el Señor Tlatoani, antes de que Hernán Cortés Pizarro, llegara a las tierras de Calpan y provocara peleas entre los pueblos cercanos a los volcanes. Miguel Medina, comerciante de la comunidad, inicia su relato

La frase del Señor Tlatoani cuando Hernán Cortés llegaba a Calpan

Miguel Medina, 70 años.

Uyyy cuando Hernán Cortés; emprendió su viaje hacia Tenochtitlán, *pus* pasó por Veracruz y Tlaxcala, también se dice, que los Tlaxtlaltecas (sic) eran entonces muy *juertes* y a la vez enemigos de los Mexicas, *pus* los *tlaxtal...* esos... se unieron con los españoles, *pus pa´* poder derrotar a los Mexicas, entre ellos estaba de aliada la Malintzin o Marina, que *pus* es lo que significa el nombre *ajaaa* entonces; antes de que llegaran aquí, a las tierras de Calpan, *pus* los Tlaxtlaltecas le *dijieron* a Hernán Cortés, que no provocara peleas, entre los pueblos cercanos a las orillas de los volcanes. Entonces; el señor *Tlatoani* o *Consejero Teohuac* del pueblo, *pus* se entera que se estaban acercando los ejércitos, y que manda a un mensajero a recibirlos, pero al mismo tiempo con una advertencia, [Que te la voy a decir en náhuatl niña y luego te la digo en español *mmjuu pa´* que veas que bonito *si* (sic) oye y que sí sé náhuatl, no mucho pero *pus si*] y dice así:

—*Xic mol-uilitzino non tlatcatpanosqueipannonguestlaltihuanamaquiitlaquin-milis
tlacmanmejuamantechtlacaitlannuiquimanmejuamanmechtlacaitasquetlaamocnimisshiuat
ishuan te nechtlacatocas*—

[Ora en español; como te lo dije, que te lo iba a decir también] y es:

Señores el paso de ustedes por nuestras tierras está garantizada, siempre y cuando, respeten a nuestros moradores, si ustedes respetan a nuestros habitantes, ustedes serán respetados de lo contrario, nos haremos respetar.

Pu´s con estas palabras, *pus* se entiende que no les daba miedo el rival nooo, ¡jajaja!

3.2.3 Los tiemperos

En este relato el Profesor Gustavo de Jesús Montes cuenta, sobre las personas que eran conocidas bajo el nombre de tiemperos y los motivos o hechos que llevaron a cabo, para ser llamados y clasificados de esta manera. El Profesor de la comunidad, inicia su relato:

Los tiemperos

Gustavo de Jesús Montes, 35 años.

Pues se dice; que por las décadas de mil novecientos sesenta a mil novecientos ochenta, en los meses de Junio y Agosto, cuando las lluvias del temporal son más intensas, existían personas que se dedicaban a llamar o a quitar el agua de las nubes, para que no lloviera o lloviera poco. A estas personas las llamaban: Tiemperos. Existían los buenos y los malos. Los tiemperos buenos; hacían su trabajo cuando la región de Calpan era amenazada por densos aguaceros, acompañados por granizo y hacían sus ritos en el patio de su casa, o en algún terreno cercano.

Ellos lograban que ese fuerte aguacero disminuyera su fuerza o cambiara de rumbo, hacía regiones donde no causara daño a los sembradíos o a los huertos frutales. Porque la gente anciana de la población también participaba y algunos hacía sonar las campanas de la Parroquia. Los ancianos rezaban y en las casas encendían ceras bendecidas, también había personas que hacían tronar cohetones, esto era para mover el aire debajo de las nubes y provocar que las nubes se fueran más rápido, con esto la lluvia era más suave.

Y los tiemperos malos; hacían sus ritos a inicios de la temporada de lluvias, pues era por envidia, de no tener terrenos para sembrar o hasta envidiaban los huertos con flor y fruto de los demás, porque ellos no tenían la misma suerte en sus campos. Hacían sus ritos para que no lloviera por periodos bien largos, o llamaban a las grandes tormentas con fuertes granizadas para echar a perder los sembradíos y los árboles frutales. Así resultaban dañados y la mayoría de los campesinos pues lo perdían todo.

3.2.4 El encanto de la serpiente

Los dos relatos recopilados versan sobre la existencia de serpientes que provocaban la muerte a recién nacidos y la extinción de dichos reptiles. Relatos recopilados por las señoras Carmen Enríquez y Leonor Tlatelpa, cocineras en la fonda “Milagros” perteneciente a la comunidad, inician sus relatos:

El hechizo de la víbora

Carmen Enríquez, 57 años.

Dicen; que en Calpan hubo víboras, que miraban a las mujeres que tenían sus bebés recién nacidos, o que aún les daban de comer, y qué cuando llegaba la hora de darle de comer al niño, la mujer caía en un sueño profundo, por el hechizo de la víbora.

Entonces; la víbora chupaba al bebé con su cola, metía su cola, en la boca del bebito *nooo* y por eso los niños cada vez se iban poniendo más delgados, feitos y pus, pus se morían. Entonces; unos vecinos y los señores se dieron cuenta, y empezaron a cuidar a sus familias, y mataron a esos feos animales.

El hechizo de la serpiente

Leonor Tlatelpa, 42 años.

A mí me contaron; que antes aquí habían serpientes, que cazaban a las mujeres que tenían sus bebés chiquitos, y que cuando le daba de comer, la mujer se desmayaba a causa del hechizo de la serpiente. Entonces; la serpiente chupaba al bebé metiéndole su cola en la boca, y luego los bebés se morían. Hasta que los señores empezaron a tener cuidado con sus esposas y mejor mataron a las serpientes.

3.2.5 Los guardianes de la pirámide de Cholula

Este relato trata sobre la colaboración que hicieron los primeros habitantes de la comunidad para edificar la pirámide de Cholula. El señor Julio Castillo; tendero dentro de la comunidad, inicia su relato:

Los guardianes de la pirámide de Cholula

Julio Castillo, 38 años.

Pues otra leyenda que se cuenta; es la que dice que pues los primeros habitantes de aquí del pueblo de Calpan, pues que usaron, pues la fuerza, ósea la fuerza física, pues para ayudar a levantar lo que ahora es la pirámide de Cholula. Si se necesitaron varios hombres o gentes; pues según esto, porque tenían una gran amistad con los Teotihuacanos, y pues los Calpeños, [Vaya la gente de aquí, porque así éramos conocidos], pues estos eran, pues asignados como guardias para cuidar la zona de las pirámides. *Uyyy*, pero pues ahora nadie dice nada, nadie cuenta que también mis ancestros fueron participantes, ya ni nos toman en cuenta, ni en libros nos mencionan.

3.2.6 Los Catrines, Gachupines y Gringos

El relato recopilado por la señora Felicitas Mayotl; con oficio de panadera, narra el motivo por el cual, la comunidad longeva observaba con recelo a los diferentes visitantes, que llegaban a conocer la región. La señora Felicitas Mayotl; inicia su relato:

Catrines, Gachupines y Gringos

Felicitas Mayotl, 60 años.

Pus la gente de una edad más grande; *ora vera*, así como yo, — tenía muy difícil hablarle a la gente, que *pus* venía de otras partes. *Asegún* eran catrines o gachupines; *pus* tenían una forma de vestirse bien, así de negro o muy *trajados* y *pus* ya usaban zapatos cosa que aquí *uyyy*, *pus* andábamos descalzos, *ora* ya *noo verdá*, ya hay *diferencia (sic)*. Y *pus* la gente de aquí no se les acercaba a ellos, porque decían que eran gringos o mochos, por la creencia de que eran del otro lado. Y *pus* aquí se les veía con feo, porque las *gentes (sic)* pensaban que su presencia, no era nada buena.

3.2.7 Unión de Calpenses, Huejotzingas y Tlaxcaltecas

El relato narrado por el señor Esteban Tomé narra, las circunstancias y motivos por los que se dio la unión entre Calpenses, Huejotzingas y Tlaxcaltecas. Esteban Tome, campesino de la región, inicia su relato:

Unión de Calpenses, Huejotzingas y Tlaxcaltecas

Esteban Tomé, 70 años.

Pus aquí se dice Señorita; que cuando Hernán Cortés y sus gendarmes llegaron a la Villa Rica de Veracruz, fueron bien recibidos por la gente del pueblo, y también la misma gente los llevó para Tlaxcala. Ya cuando llegaron vieron cómo vivían y sus condiciones, porque les exigían el pago de diversas especies, *pus* por esta misma exigencia peleaban mucho con los Mexicas, por el dominio de ellos, el que tenían ¡*noo!*

Entonces; Cortés convence a los *Tlax... Tlax...* [¿Cómo se dice, señorita? ándele eso] Tlaxcaltecas, a los Huejotzingas y Calpenses *pa´* que se unieran y terminaran con eso, y se dice que los Aztecas le llevaban a Moctezuma, *pus* objetos de oro y plata y piedras preciosas. Y *pus* Hernán Cortés les prometió a los Calpenses, Huejotzingas —Y a los otros, la independencia y el respetar su cultura, sí lograban derrotar a los Mexicas, y *pus* por esa mala acción se ha creído que todos traicionaron a los Mexicas, —Pero *pus* ni fue así, como cree, imagínese ¡*nooo!*

3.2.8 La leyenda del águila real

El relato recopilado por la señora Concepción de la Cruz Martínez, con oficio de costurera, narra la historia de un águila real, que era perseguida por otras culturas y cayó abatida dentro de la región de Calpan. La señora Concepción de la Cruz Martínez, inicia su relato:

La leyenda del águila real

Concepción de la Cruz Martínez, 40 años.

Pues; una leyenda que mi abuelo me contó y que pues *asegún* sí fue muy cierta, es que en esos tiempos existió un águila real, que llegó a posarse en plena zona de Calpan.

Y pues que esta águila; era perseguida por otras culturas, y estas culturas pues no tenían éxito. Aquí fue capturada y sacrificada. Las *gentes* (sic) se repartieron el cuerpo del animal. La cabeza; [no sé cómo estuvo esto, ¡jajaja!] pero le correspondió o se la llevaron los de Tlaxcala, y que a los de aquí les tocó el cuerpo. Y a otra región, le tocaron las alas. Y pues; gracias a eso, todos tenemos nuestro propio gobierno, *asegún*.

3.2.9 La leyenda de la campana de oro

En los siguientes dos relatos recopilados se cuenta la existencia de una campana de oro, dentro de la comunidad y su inexplicable desaparición. La señora Micaela Fuentes y el señor Jerónimo Huerta, con oficio de plomería, inician su relato:

La campana de oro

Micaela Fuentes, 70 años.

Antes; había acá una campana *di* oro, y que al sonarla *pa´* la misa se oía hasta la *Ciuda* (sic) de México. Pero, la envidia de *harta* gente hizo que la *jueran* a esconder a la colina el “Tetzizi”, *unaaa*; que queda *bieeen* lejos de acá, hay que caminar, *rete haaarto*, y los caminos ya ni son como antes, *güeno*, la enterraron con más tesoros *di* la Iglesia y luego la iban ir a traer, pero cuando *jueron* por ella, *pus* ya no la encontraron. ¡*Ahh!* pero dicen que en ese lugar las personas malas tienen un pacto. Que tienen que morir allá *pa´* pagar su *maldá* (sic) en forma *di* animales, pero con su rostro, así *di* humano.

La leyenda de la campana de oro

Jerónimo Huerta, 50 años.

Cuentan los habitantes de edad avanzada; que existió en Calpan, una campana hecha de oro, y que al llamar con ella, se escuchaba hasta la Ciudad de México y en toda la periferia. Al repicar la campana; los habitantes se abrazaban con gran júbilo, pero llegó a ser tanta la envidia de mucha gente que rumoraron que un día llegaría la invasión. Entonces; la fueron a ocultar a la colina el “Tetzizi” junto con más tesoros de la Iglesia, para que posteriormente; la fueran a recoger.

Cuando fueron por ella; simplemente ya no la encontraron y se quedaron atrapados en esa colina. Ya nunca más se supo de la campana, de los tesoros y mucho menos de la gente que había ido. Desde entonces; se dice que en ese lugar hay un encantamiento, y que las personas malas tienen un pacto. Cuando las personas malas lleguen a morir; lo harán en ese lugar para pagar su deuda o maldad convirtiéndose en algún animal, pero conservado el rostro de un humano.

3.2.10 La fama de los Malpeños

El relato recopilado por el Señor Fausto Zúñiga Cuautla; con oficio de artesano, narra el motivo por el cual, la comunidad de Calpan no contaba con numerosas visitas, el Señor Fausto, inicia su relato:

La fama de los Malpeños

Fausto Zúñiga Cuautla, 40 años.

La fama de los Malpeños... *Mmm* pues existe la versión que lejos de esta región, los Malpeños conocían a muchas personas de diferentes lugares, uno de ellos eran los habitantes de Puebla, quienes decían que nosotros, la gente Malpeña cocíamos habas y semillas en ayate, el ayate mire *usté* es una artesanía que es hecha de fibras de maguey, tiene espacios entretejidos, muy usados en tiempos pasados, ahora son usados en pocas familias. Otra versión es que acarreábamos agua en chiquigüites mire *usté* esos son cestos hechos en palma y por esos oficios, se creía que le hacíamos eso a la gente que venía y la mirábamos feo.

¡Ahhh! y hay una versión más. Y es que la gente; cuando quería llegar a tierras o a la región de aquí de Calpan, les recomendaban no hacerlo, porque podían ser asesinados, embrujados o sacrificados, pues ya teníamos mala fama, la de ser malos, por eso, casi no venía gente, aquí. *Mmm*, pero la gente, bueno, todos somos buenos. No matamos a nadie, ya vio *usté*, ya lleva bastante tiempo, acá con nosotros, y no la hemos matado, ¡jajaja!

3.2.11 Las anécdotas del Abuelo

El relato recopilado por el Comandante Rigoberto Gómez Toxqui, cuenta la historia heredada de sus antepasados, misma que narra con orgullo, respeto y amor. El Comandante, inicia su relato:



Figura 10. Tenorio, D.G (2011). Sr. Rigoberto Gómez Toxqui, orgulloso Calpense.

Las anécdotas del Abuelo

Rigoberto Gómez Toxqui, 60 años.

Pues siempre fue bonito escuchar las pláticas de los abuelos; pues platicaban sus vivencias, de aquellos tiempos de la Revolución y los sufrimientos de hambre y de enfermedades. Pues estas pláticas; eran cuando se terminaba de comer, porque todos estábamos reunidos, y pues como niños escuchábamos sus historias: Ahí le van dos, de las que más me acuerdo.

La primera anécdota; fue en tiempos de las Revolución de mil novecientos diez, pues se dice que Calpan, fue una de las zonas de batalla, de invasiones y de luchas, pues los gendarmes arrasaron con todo, y quitaban el poco alimento. Se llevaban animales, semillas y a veces, hasta abusaban de las mujeres. A los hombres se los llevaban a la fuerza, para ingresarlos a la lucha, y pues si se resistían, los mataban, y pues no les importaban dejar a los niños sin familia. Por eso; cuando se enteraban que venían los gendarmes, la mayoría se escondía en los barrancos. Pero, cuando lograban llegar, las mujeres que tenían semillas en su patio y no les daba tiempo de recogerla, por las prisas se iban a las barrancas o debajo de los matorrales, y pues decían cosas, como por ejemplo: ¡Ay! Dios, deje mi chile, ¡ay! mi chile, ¡jajaja! y otras decían: *Mi haba, mi haba, deje mi haba en el patio, se la van a llevar ¡jajaja!*, [imagínese a las viejas gritando eso] *güeno*. Después solían reírse por sus lamentos y su picardía, yo la mera *verdá*; no entendía, pero *ora* que ya estoy grande *pus* también me da risa ¡jajaja!

La segunda anécdota de mi abuelo; fue que conoció y habló con el general Emiliano Zapata, y como necesitaba gente de confianza *pa'* que le ayudaran, le dijo al abuelo que lo necesitaba para que le ayudara en esta zona, y si sabía leer y escribir o hacer cuentas el puesto *pus* era suyo. Pero; el abuelo enojado, pero no triste le respondió:

Qué en las condiciones en que vivía, era imposible que uno tuviera pus esos privilegios de la enseñanza.

Recuerdo que cuando llegábamos de la escuela a la casa del abuelo, y empezábamos a hacer tarea, él se sentaba junto a nosotros y miraba nuestros libros, aunque no entendía nada, quizá *pus* recordaba al general Emiliano Zapata, y *pa'* quitarse esa nostalgia nos pedía que le leyéramos lo que tenía esa parte del libro. Me acuerdo, que siempre nos decía:

Hijos aprovechen todo lo que puedan pa' aprender lo que les enseñen en la escuela y nunca se les olviden mis consejos, [Mmm; por eso, yo estudié la primaria, pero mis hijos más, ya hasta se jueron pal' otro lado, usté creé].

3.3 Relatos Religiosos.

Los relatos correspondientes a esta clasificación; tienen como función social advertir sobre los peligros, el cuidado ante la presencia de fenómenos naturales y el respeto por los espacios sagrados.

3.3.1 Seres sobrenaturales benignos

3.3.1.1 San Lucas Apóstol

Los siguientes dos relatos recopilados tratan sobre el paradero de la imagen de San Lucas Apóstol. Las señoras Ángeles Espinoza y Hortensia Flores, trabajadoras de una tortillería perteneciente a la comunidad, inician sus relatos:

<p>San Lucas Apóstol</p> <p>Pues esta leyenda es un poco corta; porque se dice que en San Lucas Atzala no tenían imagen o santo en su capilla, y el sacerdote que estaba en ese entonces prestó la imagen de San Lucas Apóstol. Y qué pues se quedó, pues ya para siempre en esa Iglesia. Ya en la actualidad; cada dieciocho de Octubre, es venerado por muchos creyentes y para eso, pues lleva la gente, sus toros adornados con flores y pasan por las calles o por la procesión que se hace. Porque este Santo fue milagroso porque llega gente de todo el pueblo, y hasta de otras partes cercanas de aquí, del pueblo, a visitarlo.</p>	<p>Ángeles Espinoza, 49 años.</p>
---	--

Santito Lucas Apóstol

Hortensia Flores, 80 años.

¡Ahh! pus allá arriba; en San Lucas Atzala, no había un santito en su capilla y el sacerdote que estaba les prestó nuestra imagen, de nuestro Santito, qué es San Lucas Apóstol. Y entonces; [qué cree niña], qué se la van quedando, y *pus* ahora ya tenemos que ir a verlo, y a llevarle sus velitas y flores hasta allá, *pa'* poderle rezar y pedirle *pa'* que nos pasen cosas bonitas, y que *pus* nos vaya bien. [Vaya a verla, récele y pídale, porque sí se lo cumple, de *verdá*, y *pus ora* que yo vaya el Domingo, le pido yo también *pa' usted* y su familia.]



Figura 11. Jiménez, C.C (2010). Veneración.

3.3.1.2 La construcción de la ermita de Santa Ana

El siguiente relato recopilado por la Profesora Teresa Nolasco narra, la historia sobre la edificación de la capilla de Santa Ana, realizada por mandato de Hernán Cortés. La Profesora, inicia su relato:

La construcción de la ermita de Santa Ana

Teresa Nolasco, 35 años.

Se dice; que al tener Hernán Cortés el permiso del señor Tlatoani, llamado Tehuac o también conocido como el jefe de la cultura de Itzalpan o Calpan, Hernán Cortés paso la noche aquí en Calpan. Esto le sirvió para preparar su llegada a Tenochtitlán, y tiempo después se convirtió en comendador. Mandó a construir una ermita o santuario, que actualmente, es la capilla de Santa Ana, algunos pobladores dicen que sus bisabuelos les contaron, que por la construcción de este santuario, a Calpan se le llamo por poco tiempo Santa Ana Malpa. Y ha quedado como huella; de la presencia de ese personaje, aquí en Calpan.



Figura 12. Capilla Posa San Juan Evangelista.

3.3.1.3 La leyenda de Todos Santos

Los siguientes tres relatos recopilados cuentan la historia de un joven, el cual vivió mortificado por la ofensa hecha a su difunto padre, en el día de muertos. Las señoras Aurora Loreto, María Castro y el señor Javier Abundio Aburto, pobladores de la comunidad, inician el relato:

La leyenda de todos los Santos

Aurora Loreto,

50 años.

Una vez, había un hijo muy mal agradecido. El *apa* cortaba leña y la vendía para dar de comer, *pos* a su familia; llegó el día en que el padre, *pos* murió, y todos los rituales se llevaron a cabo de acuerdo a lo que podía la viuda. Días antes; el hijo nada más dejó en la ofrenda un recipiente de sal, y se *jue* al campo a cortar leña, entonces sufrió un accidente y quedó mal *pa'* caminar. A lo lejos, escuchó unas voces alegres de adultos y de niños que regresaban con su cargamento de comida, en eso, escuchó unas palabras muy tristes, por lo que llevaba cargando en sus hombros, Era su *apa* que llevaba un ato de leña y un salero. El hijo mal agradecido sintió remordimiento, y quiso arreglarlo. *Uyyy*, pero la ofensa ya estaba hecha, ya ni *pa'* hacer algo, ¡noo! y por eso, vivió toda su vida *pos* con ese dolor.

La leyenda de todos los Santos

Javier Abundio Aburto, 60

años.

Pues había un hijo *re malo*, con sus padres. Su papá cortaba leña y la vendía, pero se murió. Y el día de las ofrendas; su hijo sólo puso sal y se fue al bosquecito a cortar su leña. Sufrió un accidente y en lo que lo ayudaban, escuchó unas voces felices de papás con sus hijos, en eso, que oye unos lamentos, y eran del papá de él, que llevaba leña y un salero cargando; entonces, el hijo se sintió triste y quiso arreglar la ofrenda pero *pus* ya era tarde y vivió con la zozobra por siempre.

La leyenda de todos los Santos

María Castro, 40 años.

Se cuenta que una vez había un joven muy mal agradecido; que siempre renegaba de sus padres y de lo que le dieron cuando era pequeño, porque eran una familia pobre y de escasos recursos. El padre sólo se dedicaba a cortar leña y la vendía para darle de comer a su familia; llegó el día en que el padre murió y todos los rituales se llevaron a cabo de acuerdo a las posibilidades de la anciana viuda.

Días antes; este hijo mal agradecido, decidió sólo dejar en la mesa de la ofrenda un recipiente de sal, como reprochando todo lo que le había dado de niño, y así saliendo de su casa se fue al bosque a cortar leña, el joven sufrió un accidente y quedó imposibilitado, de momento para caminar, en eso escuchó unas voces que provenían de todas partes, eran voces alegres de adultos y de niños, que regresaban con su enorme cargamento de comida y se perdían en el espacio, en eso escuchó unas palabras muy tristes, lamentándose por lo que llevaba en los hombros. Cuando se dio cuenta; que ese lamento era de su padre, porque llevaba un atado de leña en su espalda y un salero, en ese momento el hijo mal agradecido, sintió remordimiento y quiso remediar su situación.

Pero ya era demasiado tarde. Por lo que vivió toda su vida con ese remordimiento, y no lo dejó vivir en paz.



Figura 13. Tenorio, D.G (2011). Cruz de Cempasúchil.



Figura 14. Tenorio, D.G (2011). Un cirio, una visita.



Figura 15. Jiménez, C.C (2010). Misa a Todos Santos.

3.3.1.4 El cordón de San Francisco

Los siguientes dos relatos cuentan la historia sobre el cordón de San Francisco, mismo que se encuentra labrado dentro del Convento ubicado en Calpan, y por qué es venerado por la población. Los señores José Domínguez y Gabino Urbano, pobladores de la comunidad, inician su relato:

El cordón de San Francisco

José Domínguez, 62 años.

En el arco de la entrada; *´onde* oímos la misa; por donde se pone el padrecito, está pintado el cordón de San Francisco, y a los lados del cordón están unos leones, en cada lado, como agarrando el cordón, porque él, San Francisco, agarró a los leones y los mató. Porque ellos se comían a la gente. Y *pus* salvó a todos, y por eso, está ahí el lazo, con el que los defendió.

El cordón de San Francisco

Gabino Urbano, 66 años.

En el Convento; ahí donde se da la misa todos los Domingos y también en las tardes, está tallado el cordón de San Francisco, y en las columnas esta un *lión* (sic), en medio de los *lionés* está el cordón, porque, *ora verá*, antes nuestros habitantes de aquí, se los comían los *lionés* y San Francisco con su cordón les pegó y los atrapó, *pus pa´* que ya no se comieran a las gentes. Y por eso está el cordoncito ahí, para que no se nos olvide que *jue el* héroe de aquí.

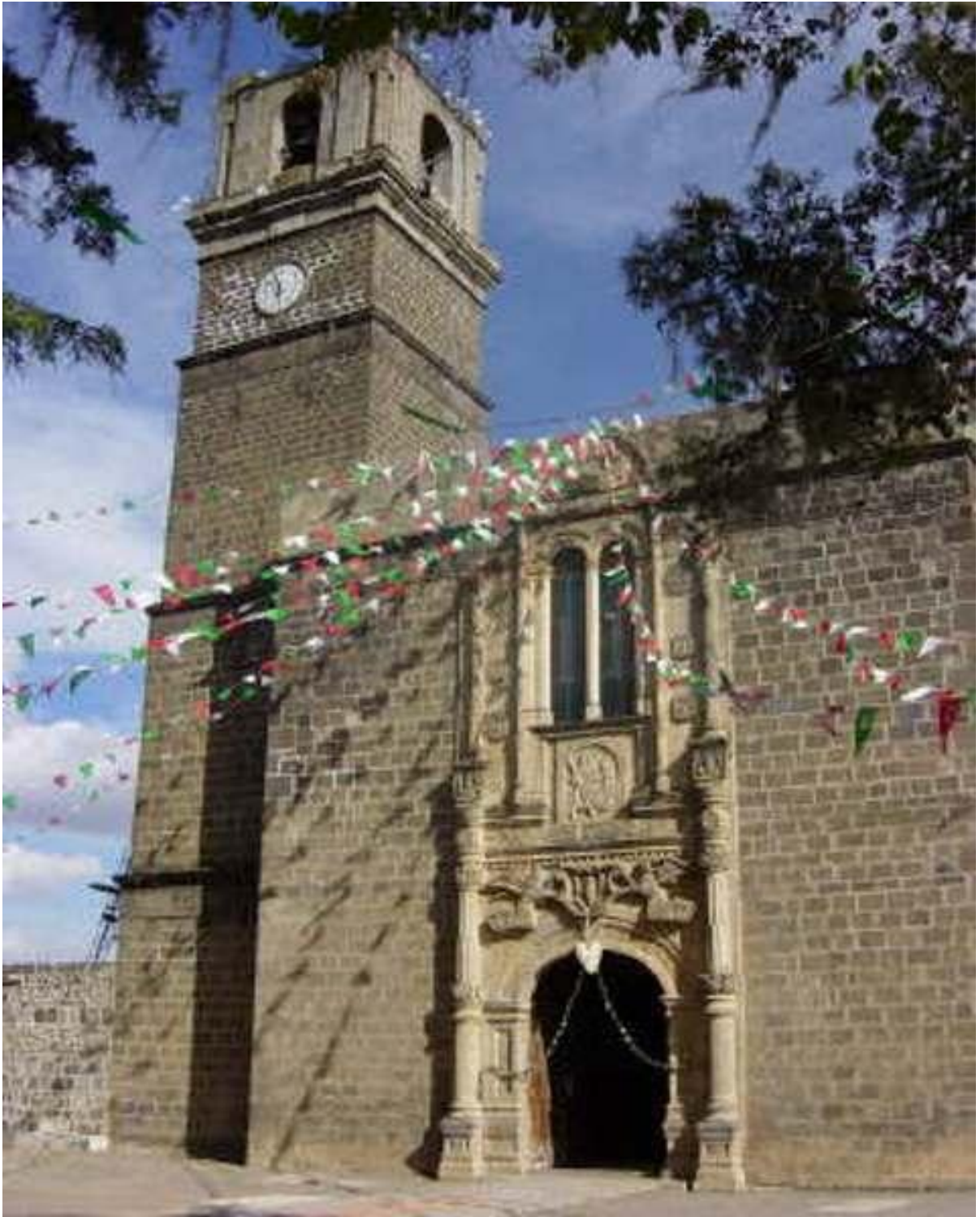


Figura 16. Ex-convento de San Francisco de Asís

3.3.1.5 La leyenda de la custodia que no regresó

Los siguientes dos relatos tratan sobre el paradero de una imagen que pertenecía a la comunidad, misma que al prestarla ya no fue devuelta. El señor Agustín Medina, Secretario Municipal de la comunidad y la señora Guadalupe Ramírez, inician su relato:

La leyenda de la custodia que no regresó

Agustín Medina, 45 años.

A mí me contaron; que antes en las comunidades de Calpan no habían imágenes religiosas, [imagínese eso, *güeno*], ahí en San Nicolás de los Ranchos, el sacerdote Benito llevaba una custodia prestada a esa comunidad, y después la iba a traer. Pero un día; ya no nos la devolvieron, la gente de aquí la verdad, no la reclamó y pues se quedó allá en ese lugar. No sé supo por qué ya no devolvieron aquí, porque este es su lugar, de por sí.

La custodia que no volvió

Guadalupe Ramírez, 70 años.

En tiempos antiguos; cuando los límites de Calpan eran muy grandes, los de otros pueblos no tenían imágenes católicas, como en San Nicolás de los Ranchos.

Él padrecito Benito, llevaba una imagen allá y después la iba a traer. Pero un día ya no la quisieron entregar y *pus* la gente de acá, no dijo: Ni *pío*, ¡jajaja! *pos* ya se quedó allá *verda*, y nos quedamos sin esa imagen.

[*Ora* si quiere uno ir a verla; *pus* tiene uno que ir *pa'* ya, pero yo no voy ya me cansa, mejor le rezo desde acá, mi casa, y si no *pus* voy al convento, *pus* ya tenemos más imágenes, ¡jajaja!]

3.3.1.6 La fundación del Seminario Franciscano

En este relato se narra la historia de la edificación del Seminario Franciscano, la señora Bertha Tello, estilista en la comunidad, inicia su relato:

La fundación del Seminario Franciscano

Bertha Tello, 40 años.

¡*Ahhh!* pues para esta fundación; se cuenta que para la llegada de los frailes, aquí en Calpan, se dice que tuvieron de albergue una choza y ya muchos años después como por el año de 1930, llegaron a la casa del señor Miguel Medina Ramos. Según la versión, de la nuera del señor Miguel, [La señora Carmen Morales Hernández, *ajamm, güeno*] ella, escuchó decir, que en tiempos de conflictos políticos religiosos, los frailes rascaron un túnel y que lo cubrieron con zacate para disimularlo.

Pero hay otra versión; y esa dice, qué para la fundación del Seminario Franciscano, fue que los Calpeños cubrieron esta construcción, según esto por la autoridad de la Iglesia porque les exigía requisitos, según estos eran: qué debía existir un lugar o calle que se llamara Calle de la Alameda y también buscar en todo el lugar una señal. La señal era encontrar a una gallina con ocho huevos de oro, y si la encontraban pues sí se aprobaba esta construcción. Pero sólo se encontraron una gallina con siete huevos de oro, y aun así se aprobó. Y *pus*, ahí está.



Figura 17. Vista panorámica del Convento Franciscano de San Andrés Calpan.

3.3.2 Seres sobrenaturales malignos

3.3.2.1 La leyenda de la carreta nocturna

En los siguientes tres relatos se cuenta la historia acerca de la presencia del diablo, y de la gente con la que tenía algún tipo de pacto. El señor Eladio Fuentes, peluquero de oficio y las señoras Claudia Ortega y Sandra Alcalde, inician su relato:

La leyenda de la carreta nocturna

Eladio Fuentes, 56 años.

Había rumores acerca de la presencia del diablo, y de gente que pactaba con él. La gente venía de otros lugares. Le dejaban ofrendas en una cueva como vino, comida o ropa. Los que entraban en las cuevas y pedían un favor, tenían que pagar la deuda. Y de no hacerlo, quedaban atrapados, transformando sus cuerpos en animales pero con la cara de hombre. También; a media noche se les aparecía un jinete y entraban a cobrar. Pero, los diferentes padres llegaron, pusieron cruces en las entradas y salidas. Ya nunca se supo más de eso.

La carreta nocturna

Claudia Ortega, 69 años.

¡Uhhh! hace años; me contó mi mamá, imagínese tengo 69 ya tiene *unnn* montón de años pero decían, *qui* hubo personas que ofrecían cosas al demonio, *pos pa´* que les ayudara en ciertas cosas. *Asegún* en el cerro del Teotón, en la barranca de Actiopa y en otros lados que *pus* ya ni me acuerdo señorita, ya hace un buen de años, pero qué esas personas *pus* cuando no podían pagar su deuda, sus familias se iban muriendo así no más, tomándolos, como si *juera* el pago en dinero.

Y a otros a en la nochecita, se les aparecía un burro o caballo con su jinete y entraba a sus casas. Y como *pos* todo era miedo, vino un sacerdote y *pus* echó agua bendita y rezo, *pa´ que* desapareciera todo eso. *Pa´ que se juera* el diablo, y no volviera. Así, *jue* más tranquila la cosa, *güeno* la vida y ya no se supo más, ni se volvió a hablar de eso, *pus na´* más nos asustábamos, los que estábamos bien chamacos en ese *enton´s*. *Pos* ya ni lo quisimos hablar, porque le digo que nos daba harto miedo. [Ahorita, ya *nomás* se les cuenta a los chamacos, para asustarlos, pero ya ni nos creen, pero todavía da miedo la historia.]

La leyenda de la carreta nocturna

Sandra Alcalde, 40 años.

Después de la Colonización; en la Nueva España y en todas sus regiones, entre ellas Itzalpan, se propagaron varios rumores acerca de la presencia del maligno, y de gente que pactaba con él, de diferentes formas, a tal grado, que los mortales pedían riquezas a cambio, ellos pactaban entregar su alma, su cuerpo o a sus seres queridos. Con tal de disfrutar placeres y riquezas. Estos rumores; se escucharon por muchos lugares cercanos y lejanos a Itzalpan, y por eso venían de lugares lejanos a sitios que expresamente alguien les indicaba. El Teshcal; era donde ocurría eso, está por el rumbo a la parroquia. Ya que antes entre el convento y el templo parroquial, se ubicaba el centro de la población y gente de diversos lugares venía a vender sus productos, mientras que algunos aprovechaban para ir a pedir dinero o dejar ofrendas porque ya habían recibido algún favor. Las ofrendas tales eran brindadas a los nuevos clientes que iban en busca de ayuda, y así los que entraban en las cuevas y pedían un favor tenían que pagar la deuda con su tributo o alma. Decían las versiones, qué sino podía pagar, al paso del tiempo, ellos quedaban atrapados en esos lugares transformando sus cuerpos en animales pero con su cara de humano.

Cuentan que hubo personas que se dieron cuenta de esos hechos, y que las puertas se abrían por el medio, y que otras personas los invitaban a pasar, pero sí se resistían a entrar, se les cerraba las puertas y desaparecían a su vista. También; dicen que por no pagar su deuda, sus familiares iban muriendo tomándolos a cuenta de esa deuda. Otras versiones; dicen que a media noche se aparecían un burro, un caballo o un jinete y que entraban a las casas de los clientes a visitarlos, y también que el sonido de una carreta con ruedas metálicas, se escuchaba retumbar por las diferentes calles del lugar. Y todo era desolación y pánico por las noches, hasta que los diferentes padres franciscanos y/o párrocos que llegaron a Itzalpan, colocaron diversas cruces, santificando los diferentes sitios de los caminos, que son entradas y salidas a la población. Y así se logró terminar con esos temores, devolviendo la paz.

3.3.2.2 La leyenda de la monja sin cabeza del Monasterio

En los dos relatos recopilados se cuenta la historia sobre la aparición de una monja dentro del monasterio, ubicado a un costado del convento representativo de San Andrés Calpan. El señor Alonso Sosa y la señora Josefa González comerciantes de la comunidad, inician su relato:

La monja sin cabeza

Alonso Sosa, 66 años.

En el monasterio; que está a un lado del convento, hace mucho tiempo, se dijo, qué se aparecía una monja sin cabeza, con un niño colgando de los pies, y se les aparecía principalmente a las personas que eran solteras, y que se encontraban solas en ese lugar. Y al verla huían con mucho miedo. Otra versión cuenta; que la monja, se aparecía jugando su cabeza en sus manos y se les aparecía a los que iban mucho al monasterio. Y *pus* eso daba miedo.

La monja del Monasterio

Josefa González, 55 años.

Mire usted, en el monasterio junto al Convento de acá, hace mucho tiempo se aparecía una monja sin cabeza, con un niño colgado de sus pies. Y se les aparecía a las solteras,
[A la mejor porque no estaban unidas con un hombre *güeno* yo digo, ¡jajaja! y *pu´s* todas queríamos marido para poder entrar al convento]

3.3.2.3 El Quixcotoque (burro sin cabeza)

En los dos relatos recopilados se cuenta la historia sobre la aparición de un burro sin cabeza, dicha aparición era vinculada con el destierro de un sacerdote, representante de la Orden Franciscana.

La señora Paz Martínez y Ángel Moctezuma, artesanos de la comunidad, inician su relato:

El Quixcotoque

Paz Martínez, 59 años.

Cuando aquí en Calpan; estaba poblado de españoles, llegaron los hermanos de la Orden Franciscana. Algunos padrecitos fueron mal vistos, por los habitantes españoles, porque realmente ayudaban a los derechos de los indios y al maltrato de los mismos.

Uno de los sacerdotes se vio obligado a irse del lugar, y los demás creyentes de la colonia rumoraban, qué por las noches, como castigo se aparecía un burro sin cabeza. Los pobladores no salían de sus casas por temor, pero mientras, los españoles robaban lo que encontraban, sin que nadie pudiera hacer nada.

El burro sin cabeza

Ángel Moctezuma, 58 años.

Cuando Calpan fue habitado por españoles, y llegaron algunos sacerdotes que cuidaban los derechos de los calpenses, y estaban en contra de la explotación; entonces un sacerdote se fue del lugar, obligado por los españoles, y se dijo que por las noches como castigo por lo del sacerdote, se aparecía un burro sin cabeza. Y así *pos* con el miedo de verlo, *naidie* salía de su casa, mientras los españoles, bien *abusadotes*, se robaban *todiiito* y *pos* nunca *naidie* señorita, pudo hacer nada.

3.3.2.4 Castigo divino

El relato recopilado por el Oficial Crescenciano Zempoaltécatl, narra la historia del diluvio que originó la barranca, que hoy lleva el nombre de Actiopa. El oficial, inicia su relato:

El castigo divino

Crescenciano Zempoaltécatl, 58 años.

Pus se dice; qué la gente de aquellos tiempos, no tenían conocimiento de Dios. Y qué esta gente fue castigada con una lluvia juerte, que fue el origen de la barranca de Actiopa. Y pus la causa, jue qué los habitantes desconocieron a un religioso, y que este religioso se sacudió las sandalias, y esto provocó que se juera, pero dejando una maldición.

Tiempo muy después; hubo una tromba de agua, donde se dice, que más de la mitad de la población se perdió, y *pus* también se dice, que actualmente, en la zona alta se pueden encontrar vestigios de caritas, patitas y recipientes con figuras *di* humano. Y *pus* ya aquí entre *nos´* en ese tiempo, el centro *di* acá, era una plaza, junto al convento y parroquia.

3.4 Relatos Gastronómicos.

Los relatos correspondientes a esta clasificación; tienen como función, la transmisión de la identidad cultural indígena, manifestada en los platillos más reconocidos dentro de la gastronomía poblana.

De las maravillas gastronómicas de México, sin lugar a dudas los chiles en nogada, el mole poblano y el pulque, se anuncian en cualquier lista.

Por tal razón, estos relatos son narrados por los antiguos o los ancianos de la comunidad porque en ellos, está depositado el saber, el conocimiento cultural e histórico y se asegura la legitimidad de esta información, así como su pertinencia, autenticidad y valor social.

3.4.1 Los chiles en nogada

El relato recopilado por el Profesor Francisco Flores Maxil, narra la historia de uno de los platillos más reconocidos dentro de la gastronomía poblana. El Profesor, inicia su relato:

Chiles en nogada

Francisco Flores Maxil, 70 años.

El 2 de agosto de 1821; los Insurgentes habían ganado la guerra de Independencia de México. Se dirigían a la ciudad de Córdoba, Veracruz para firmar el Acta de Independencia, representados por su caudillo Agustín de Iturbide. Al enterarse el obispo Antonio Joaquín Pérez Martínez; del paso de tan importante personaje por Puebla, decidió junto con el Ayuntamiento recibirlo con flores, oficiando una ceremonia en la Catedral, para más tarde disfrutar de un gran banquete en la casa del Obispo.

Se mandaron preparar catorce platillos diferentes; a distintos conventos femeninos poblanos, pidiendo a las monjas Agustinas Recoletas del Convento de Santa Mónica, el platillo conocido como “Chiles rellenos bañados en salsa de nuez”, receta que existía desde 1714, y que por su preparación se habían hecho famosas.

Las monjas al saber sobre la nueva bandera de los Insurgentes, decidieron adornar el platillo con el color verde del perejil y el color rojo de las semillas de la granada, sobre el blanco de la nogada. La almendra, piñón, acitrón (biznaga), durazno, pera, manzana y plátano macho eran los ingredientes con los que se preparaba este manjar, que probablemente se comía como postre. Es así; como la gastronomía se enriqueció, obteniendo uno de los platillos más representativos de Puebla. Siendo nosotros, los que cada año llevamos a cabo, la Feria del Chile en Nogada.



Figura 18. Difusión de Octava Feria del Chile en Nogada en san Andrés Calpan.



Figura 19. Presentación de platillo durante la Feria del Chile en Nogada.

3.4.2 La leyenda del mole poblano

Los siguientes dos relatos recopilados versan la historia de otro de los platillos reconocido dentro de la gastronomía poblana. El Profesor Simón Cruz y el señor Serafín Ramos, inician su relato:

La leyenda del mole poblano

Simón Cruz, 70 años.

Cuenta la leyenda; que en una ocasión Juan de Palafox, Virrey de la Nueva España y Arzobispo de Puebla, visitó su diócesis. Un convento poblano le ofreció un banquete, para el cual los cocineros de la comunidad religiosa se esmeraron especialmente.

El cocinero principal era Fray Pascual; que ese día corría por toda la cocina dando órdenes, ante la inminencia de la importante visita. Se dice; que Fray Pascual estaba particularmente nervioso, y que comenzó a reprender a sus ayudantes, en vista del desorden que imperaba en la cocina. El mismo Fray Pascual; comenzó a amontonar en una charola todos los ingredientes para guardarlos en la despensa, y era tal su prisa, que fue a tropezar exactamente frente a la cazuela, donde unos succulentos guajolotes estaban ya casi en su punto.

Allí fueron a parar los chiles; los trozos de chocolate y las más variadas especias, echando a perder la comida que debía ofrecerse al Virrey. Fue tanta la angustia de Fray Pascual; que éste comenzó a orar con toda su fe, justamente, cuando le avisaban que los comensales estaban sentados a la mesa. Un rato más tarde, él mismo no pudo creer cuando todo el mundo elogió el accidentado platillo. Incluso hoy; en los pequeños pueblos, las amas de casa apuradas invocan la ayuda del Fraile con el siguiente verso: “San Pascual bailón, atiza mi fogón”.

El mole poblano

Serafín Ramos, 80 años.

Pos un día de hace mucho tiempo, esté señor Palafox o algo así, di ese que hasta tienen en la ciudá (sic) una calle grandotaaa con su nombre, visitó un convento poblano, y le dieron un banquete, di esos grandoootes, güeno, los cocineros di la comunida (sic), se lucieron pero más el cocinero que jue, el Fray Pascual. Porque ese día corría por toda la cocina. Estaba; re nervioso, y la cocina estaba patas pa'riba, enton's, el Fray, amontonó en una charola toda la comida, y se tropezó. Y jue a caer en la cazuela di los guajolotes.

Allí; jueron a parar los chiles, el chocolate y pos todos los ingredientes. Enton's el Fray Pascual se puso a rezar, y le avisaron qué todos los que jueron a comer ya estaban en la mesa. Y pos ya sirvieron su platillo, comieron y le aplaudieron, [Y cómo ¡noo! si el mole es bien rico y más con pollito, a mí me gusta rete harto (sic)]



Figura 20. Tenorio, D.G (2011). Mole hecho en casa.

3.4.3 La leyenda del pulque

Los siguientes relatos versan la historia de una bebida tradicional mexicana, que se obtiene de la fermentación del aguamiel, misma que se consigue al raspar el corazón del Maguey.

Su sabor cambia dependiendo del tipo de fermentación de la misma, por un lado está el “Tlachique”, bebida dulce con un bajo grado de alcohol (entre 2 y 4 grados por litro), y por el otro; el pulque fuerte (entre 5 y 7 grados), además; existen los llamados, curados, a estos se les añade jugos, jarabes o granos de todo tipo de frutas como: Piña, limón, avellana o piñón.

Los señores Felipe Pérez y Francisco Ortega, éste último, tendero de oficio en la comunidad, inician su relato:

El pulque

Felipe Pérez, 80 años.

*Pos verá asté; hace muchos años, hubo un campesino llamado Papatzi, jue agricultor y en sus tierras que tenía, crecían magueyes, pero los derrumbó porque necesitaba hacer otro tipo de cultivo. Un día; a un maguey le cortó el meyolote (m. *Cogollo tierno del maíz*) y se jué a su casa. Al otro día, encontró en el maguey un líquido parecido al agua, la probó y la sintió dulce, de ahí el nombre de aguamiel.*

Luego la tomó de nuevo, y tomó ese aguamiel, y la llevó a su casa y la revolvió con una bebida de caña quemada, y la probó y se sintió mareado. Esté señor tenía una hija llamada Xóchitl (Flor), y cómo en esos tiempos, se pagaba tributo al Rey Tapatcanzi, mandó a la *chamaca pa´* llevarle esta bebida. *Enton´s; le gustó al Rey esa bebida, así como la chamaca, y mandó decir, que se quedaba con ella. Luego tuvieron un hijo, que lo llamaron Topíltin (hijo del maguey), y así es como nació el descubrimiento. [Uyyy acá en las fiestas, gusta tanto, pa´ beber, si viera asté, se ponen unas güenas, ¡jajaja!, pero yo nooo, ¡ehh! no vaya a creer, pos yo, ya ni bebo, y de eso, ya hace mucho, niña.]*

La leyenda del pulque

Francisco Ortega, 70 años.

Todo comienza con Xóchitl; que era una hermosa joven tolteca de sólo 16 años, un día su padre Papatzín le dijo que se preparara, ya que irían a ver al rey tolteca Tepalcátzin, para llevarle una bebida que ella había inventado con la miel del maguey. Al monarca le agradó tanto el regalo, que le suplicó al padre de la joven que la dejará en su palacio para que le enseñara a las demás mujeres a preparar tan singular bebida.

Cuando Xóchitl estuvo en el palacio; el rey le manifestó su deseo de hacerla su esposa, ella accedió sin avisar a sus padres. Xóchitl vivía en un hermoso lugar; rodeada de verdes magueyes, huizaches, garambullos y una variedad de rosales, que prestaban al viento su delicioso perfume, para aromar aquel huerto. Los padres de Xóchitl, fueron a visitarla y le exigieron al rey que la nombrara su legítima esposa, el rey cumplió su promesa y al fin se casó con la joven.

Pasó el tiempo y de esa unión nació un hijo, al que bautizaron con el nombre de Meconántin, que quiere decir “hijo del maguey”. La fiesta del bautizo estuvo llena de grandes manjares preparados con animales de caza de esa región y por supuesto, bebieron la que Xóchitl preparaba con el aguamiel, y a la que llamaron pulque. Cuando el hijo de Xóchitl creció, fue nombrado rey entre los toltecas y recibió el nombre de Topíltin. Él fue un gran gobernante, pero fue tanta su afición al pulque que ocasiono la caída del imperio Tolteca.



Figura 21. Xumamey, pulque en penca de maguey.

CONCLUSIONES FINALES

Llegar a una conclusión; sin duda, es la parte más complicada de la tesis, pues a lo largo del proceso de investigación y redacción obtuve ideas, argumentos, posturas y formas de pensar diferentes.

Tras leer los conceptos de diferentes autores y escuchar la palabra de los participantes de esta investigación; desde la perspectiva de su realidad, me hizo plantearme y cuestionarme dos incógnitas: ¿Cuál es mi realidad? y ¿Cómo percibo la tradición oral? Las conclusiones que presento tienen la intención de proponer ejes de investigación dentro de las comunidades a partir de la cosmovisión de los pueblos y sus conocimientos ancestrales. Como se planteó en los capítulos anteriores, la tradición oral no se refiere a la recopilación de un conjunto de recuerdos subjetivos y de información del pasado, tampoco son:

Narraciones populares que casi siempre hablan de personajes fantásticos y de acontecimientos extraordinarios, que al contarse una y otra vez, se van alejando de la versión original (Libro de Lecturas Español de Quinto grado, SEP, p.27).

Si bien; los seres humanos creamos cultura, nuestra forma de pensar, sentir, hablar, la comida y el arte, son algunas expresiones de nuestra cultura, pero las tradiciones pierden fuerza cuando la gente cambia sus creencias, su modo de entender el mundo y el sentido de su vida; entonces se procuran nuevas creencias y prácticas, que formarán con el tiempo otras tradiciones, conservar las tradiciones de una comunidad o de un país significa practicar las costumbres, hábitos, formas de ser y modos de comportamiento de las personas. Por ejemplo; en muchas comunidades y regiones de México, se conserva la tradición de rendir culto a los muertos. Esta tradición se manifiesta desde instalar una ofrenda, llevar flores y colocar altares dentro del cementerio hasta preparar un banquete para compartirlo con la comunidad.

Muchas personas tienen la idea que en Estados Unidos también se celebra esta tradición, pero las costumbres son otras: Los adultos se disfrazan, bailan y se divierten, mientras los niños piden dulces a los vecinos. En consecuencia, en algunos lugares de México se han mezclado costumbres de estas dos tradiciones y en ciertos casos, se han sustituido las prácticas mexicanas por las estadounidenses, pero la fuerza de las costumbres y tradiciones no radica en la frecuencia con que la gente las practique, sino en que la gente comparta auténticamente las ideas y creencias que originaron la costumbre y la tradición.

Dentro de la comunidad de San Andrés Calpan; la tradición oral se pueden considerar como un recuerdo, que con el paso de los años se ha ido perdiendo, pues en la actualidad a los jóvenes que habitan ahí no les interesa resguardar los relatos que viven en la memoria de los ancianos, el olvido ya es dueño de las narraciones de sus ancestros. Por lo consiguiente los relatos de tradición oral de este municipio son la prueba de que aún perdura y existe ese pasado prehispánico, manifestado en las formas literarias indígenas las cuales, poseen valores formales dentro de la oralidad.

A través de esta tesis considero seis necesidades que planteo para rescatar el legado de nuestros antepasados y discutir los criterios con los que aceptamos o rechazamos las tradiciones de otros pueblos.

1. Identificar la tradición oral como género discursivo.
2. Reconocer su importancia literaria como parte de los conocimientos ancestrales de un pueblo.
3. Señalar que lo literario no debe referirse al sentido etimológico de escritura, sino a los valores o usos formales de la lengua.

4. Utilizar relatos como material para la educación, respetando las transcripciones dentro del formato escrito.
5. Apoyar en la difusión de visitar la vasta riqueza que existe en la República Mexicana.
6. Fomentar en los estudiantes la sensación gratificante de adquirir valores, conocimientos y cultura como investigadores dentro de una comunidad.

Como docente; día con día me he percatado que las nuevas generaciones alejan, olvidan, desechan e ignoran toda literatura prehispánica y no por una falta de motivación o información, más bien por la realidad en la que se desenvuelven, misma que les impone ciertos estándares de moda combinándolos con vergüenza, para lograr una imitación hacia un modo de ser y de vivir diferente en el que se desenvuelven.

La Licenciatura en Lingüística y Literatura Hispánica y el proceso durante esta investigación me han identificado no sólo como Docente o investigadora sino como una persona que entiende su realidad, en la cual existen tradiciones y costumbres que valora, respeta, admira, promueve y se enorgullece de su origen.

Podemos aprovechar nuestra herencia cultural si consideramos que las costumbres y tradiciones son lazos que estrechan las relaciones de una comunidad, que le dan identidad y rostro propio, los mitos, leyendas y las tradiciones deben ser rescatados, plasmados y valorados, ya que son parte de nuestra esencia, identidad y origen.

REFERENCIAS

Aguirre, B.E. (2006). *Tradición oral peruana*. Lima, Perú: PUPC-Fondo editorial.

Álvarez, G. F. (2012). *Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación*. Tesis de Magister no publicada, Bibhuma, Universidad Nacional de La Plata, Buenos Aires, Argentina.

-----; *Archivo de la Presidencia Municipal de San Andrés Calpan*, Puebla, México.

Ayuso, Ma. V. (1997). *Diccionario de términos literarios*. España: Akal.

Báez, M. E y Flores, M.C. (2009). *Literatura I*. México: Book Mart.

Barthes, R. (1998). *Análisis estructural del relato*. México: Coyoacán.

Beltrán, M. (1991). *Sociedad y lenguaje, Una lectura Sociológica de Saussure y Chomsky*. Madrid, España: Fundación Banco Exterior.

Beristaín, H y Vidal, R. G. (2004). *La palabra florida. La tradición retórica indígena y novohispana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas.

Barbro, D.J. (1990). *La Mixteca. Su etnografía e historia prehispánica*, 4ª ed. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas.

Castillo, A. Y. (1994). *Encantamientos y apariciones; análisis semiótico del relato oral aparecido en Tecali de Herrera*. México, Puebla: INAH Colecciones regionales.

Castilla, M. E. (2005). *Recopilaciones de un eslabón desconocido de lo pre colonial a lo actual*. Puebla, México: Lecturas Históricas. Secretaría de Cultura de Puebla.

Cordero; T. E. (1965). *Historia comprendida del estado de Puebla*. Puebla, México: Bohemia Poblana.

Enciclopedia de los Municipios de Puebla ,2008.

Fernández, G. (Trad). (1999). *Mito y realidad*. Barcelona, España: Paidós.

Fernández, G. (Trad). (2003). *Lo sagrado y lo profano*. Barcelona, España: Paidós.

Florescano, E. (1999). *Memoria indígena*. México: Taurus.

Díaz, B. (2000). *Historia verdadera de la Nueva España*. México: Porrúa.

Eliade, M. (1963). *Mito y Realidad*. Barcelona, España: Labor.

Fishman, J. (1988). *Sociología del lenguaje*. España: Cátedra S.A.

García, M.C. (1983). *Literaturas marginadas*. Madrid, España: Playor.

Gómez, M y Gómez M. (2000). *Cuentos y Relatos indígenas*. México: UNAM.

González, P. (1946). *Cuentos Indígenas*. México: UNAM.

Kirk, G. S. (1990). *El mito*. España: Paidós.

Kirchhoff, P. (1960). *Mesoamérica. Sus límites geográficos, composición étnica y caracteres culturales*. México: ENAH. Suplemento de la Revista Tlatoani, No. 3.

Labov, W. (1983). *Modelos Sociolingüísticos*, Madrid, España: Cátedra, S.A.

-----; *La confirmación de los señores de Calpan*. Puebla, México: INAH.

León, P. M. (2001). *En Historia Verdadera del México Profundo*. México: Centro de estudios para la Arqueo astronomía y la Calendárica Mesoamericanas (CEACM).

León, P. Miguel. (2001). *Mitos de los orígenes en Mesoamérica*, México: Arqueología Mexicana.

Lévi-Strauss, C. (1995). *Antropología estructural*. México: Paidós.

López, A. (1998). *Los mitos del Tlacuache, Caminos de la mitología mesoamericana*, 1ª ed. México: Alianza editorial mexicana.

Marín, G. (2007). *Historia Verdadera del México Profundo*. México: Centro de estudios para la Arqueo astronomía y la Calendárica Mesoamericanas (CEACM).

Melgar, P. L. (2007). *Las muertas de Jorge Ibargüengoitia: "Una narración de carne y hueso"*, 1ª ed. México: Colegio de México A.C. Mujeres y re-presentación en México.

-----; *Mitos y leyendas del Estado de México*. México: EDAMEX.

-----; *Mitología mexicana*. México: Secretaría de Educación Pública.

-----; *Mito y significado*. México: Alianza, México 1989.

Montemayor, C. (1996). *El cuento indígena de tradición oral*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. Instituto Oaxaqueño de las Culturas.

Montemayor, C. (1998). *Arte y trama en el cuento indígena*. México: Fondo de Cultura Económica.

Montemayor, C. (2007). *Diccionario de Náhuatl en el español de México*. México: UNAM.

Montes. O. (1998). *Vocación tras la ventana*. París, Londres: Centro de Estudios Universitarios.

Montoya, V. (1999). *Aproximaciones a la tradición oral latinoamericana*. Recuperado de <http://fuentes.csh.udg.mx/CUCSH/Sincronia/Spring99.html>

Moreno F. (1990). *Metodología Sociolingüística*. Madrid, España: Gredos.

Moreno, F. (2009). *Principios de Sociolingüística y Sociología del lenguaje*. Madrid, España: Ariel Letras.

Olavarrieta, M. M. (1989). *Magia en los Tuxtlas*, México: Dirección General de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Olivella, Z. M. (1997). *Dinámica de la transmisión oral. Voces del tiempo oralidad y cultura popular, una aproximación teórica*. Bogotá, Colombia: Autores y editores asociados.

Olivera, A. (1998). *La etnología: Temas y tendencias. La historia y la tradición oral*. México: Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM.

Olson, R.D y Torrance, N. (1998). *Cultura escrita y oralidad*. España: Gedisa.

Ong, W. (1987). *Oralidad y escritura. La tecnología de la palabra*. México: FCE.

Oseguera, de C. E.L. (2000). *Historia de la literatura latinoamericana*, 1ª ed. México: Pearson Educación.

- Piña, C. R. (1960). *Mesoamérica. Ensayo histórico cultural*. México: Memorias VI, INAH, SEP.
- Rémi, S. (Trad). (1997). *Diccionario de la lengua Náhuatl o mexicana*, 1ª ed. Buenos Aires, Argentina: Siglo XXI.
- Rivera, D. L. (1994). *La transmisión del saber sagrado a través de la oralidad*. México: CONACULTA, colectivo memoria y vida cotidiana.
- Ruiz, G.M.T. (2004). *Literatura Mexicana e Iberoamericana, una ventana a nuestro mundo*, 1ª ed. México: Esfinge.
- Saucedo, V. I y Espinoza, E. D. A. (2012). *Literatura I*. México: Gafra.
- Saussure, F. (1972). *Curso de Lingüística General*, La Habana, Cuba: ICL.
- Samperio, G. (1999). *Después apareció una nave. Recetas para nuevos cuentistas*. México: Alfaguara, serie circular.
- Sepúlveda, P. G. (2000). *Historia Oral*. Recuperado de:
<http://clio.rediris.es/clionet/articulos/oral.htm>
- Seymour, M. (2003). El cuento hispanoamericano, 7ª ed. México: Fondo de cultura económica. -----; *San Andrés Calpan Puebla*. Plano Turístico y Guía Cultural, Puebla, México: Espacio Diseño UAM.
- SEP, *Historia Quinto grado*, México, 2011.
- Vansina, J. (1966). *La tradición oral*. Barcelona, España: Labor.

Vázquez, B. J. A. (1991). *Las capillas posas de Calpan*. Puebla, México: Lecturas Históricas. Secretaría de Cultura de Puebla.

-----; *Vías de Comunicación*, Puebla, México: S.C.T. 2008.

Zapata, O.M. (1997). *Dinámica de la trasmisión oral. Voces del tiempo oralidad y cultura popular, una aproximación teórica*. Bogotá, Colombia: Autores y editores asociados.

Zires, M. (1999). *De La Voz, La Letra y Los Signos Audiovisuales en La Tradición Oral Contemporánea en América Latina: Algunas Consideraciones Sobre La Dimensión Significante de La Comunicación Oral*. *Oralidad y Comunicación*. Número15. Octubre. Razón y Palabra.

Zumthor, P. (1989). *La letra y la voz de la literatura medieval*. Madrid, España: Cátedra.

Zumthor, P. (1991). *Introducción a la poesía oral*. Madrid, España: Taurus.

REFERENCIAS ELECTRONICAS

Figura 1. [*Mapa de las áreas culturales de Mesoamérica*]. Recuperado de:

<http://clasesdehistorias.wordpress.com/historia-de-mexico/unidad-i/mapas/>

Figura 2. [*Mapa de Kirchoff*]. Recuperado de: [http://hispanoteca.eu/Landeskunde-](http://hispanoteca.eu/Landeskunde-LA/Mapa%20de%20Mesoam%C3%A9rica.htm)

[LA/Mapa%20de%20Mesoam%C3%A9rica.htm](http://hispanoteca.eu/Landeskunde-LA/Mapa%20de%20Mesoam%C3%A9rica.htm)

Figura 3. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Volcán Popocatepetl observado desde la zona de cosecha en Calpan*. [Fotografía]. Recuperado de:

<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 4. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. ***Vista de la loma de San Andrés Calpan.***
[Fotografía]. Recuperado de: <http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 5. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. ***Rumbo a la procesión.*** [Fotografía]. Recuperado de: <http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 6. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. ***Volcanes y Tejocote.*** [Fotografía]. Recuperado de: <http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 7. ***El tunkuluchú.*** [Imagen]. Recuperado de: <http://comoeneltianguis.com.mx/2012/03/28/cuando-el-tunkuluchu-tecolote-canta-leyenda/>

Figura 8. ***Las Poquianchis.*** [Fotografía]. Recuperado de: <http://marcianosmx.com/historia-las-poquianchis/>

Figura 9. Silver, A. [Fotógrafo]. 2009. ***Entrada al atrio.*** [Fotografía]. Recuperado de: http://mexico.guide4world.com/puebla/domingo_arenas.html

Figura 10. Tenorio, D.G [Fotógrafa]. 2011. ***Sr. Rigoberto Gómez Toxqui, orgulloso Calpense.***
[Fotografía].

Figura 11. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. ***Veneración.*** [Fotografía]. Recuperado de: <http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 12. ***Capilla Posa San Juan Evangelista.*** [Fotografía]. Recuperado de: <http://vivedeviaje.com.mx/2011/08/san-miguel-huejotzingo-y-san-andres-calpan-tras-los-pasos-de-los-primeros-franciscanos-isabel-zapata/>

Figura 13. Tenorio, D.G. [Fotógrafa]. 2011. ***Cruz de Cempasúchil.*** [Fotografía].

Figura 14. Tenorio, D.G [Fotógrafa]. 2011. *Un cirio, una visita.* [Fotografía].

Figura 15. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Misa a Todos Santos.* [Fotografía]. Recuperado de:
<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 16. Ex-convento de San Francisco de Asís. [Fotografía]. Recuperado de:
http://acolatronikosdelflowverdadero.blogspot.mx/2012_03_01_archive.html

Figura 17. Vista panorámica del Convento Franciscano de San Andrés Calpan. [Fotografía].
Recuperado de: <http://www.turimexico.com/conventos/calpan.php>

Figura 18. Difusión de Octava Feria del Chile en Nogada en san Andrés Calpan. [Fotografía].
Recuperado de: <http://www.edy.com.mx/2011/07/feria-del-chile-en-nogada-calpan-2011/>

Figura 19. Presentación de platillo durante la Feria del Chile en Nogada. [Fotografía].
Recuperado de: <http://www.turimexico.com/conventos/calpan.php>

Figura 20. Tenorio, D.G [Fotógrafa]. 2011. *Mole hecho en casa.* [Fotografía].

Figura 21. Xumamey, pulque en penca de maguey. [Fotografía]. Recuperado de:
<http://www.formulamexicana.com/?p=296>

Figura 22. Tenorio, D.G [Fotógrafa]. 2011. *Fauna calpense, presente.* [Fotografía].

Figura 23. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Fe católica.* [Fotografía]. Recuperado de:
<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 24. Presidencia Municipal y Kiosco de San Andrés Calpan Puebla. [Fotografía].
Recuperado de: <http://reydocbici.com/blog/2013/04/huej1/>

Figura 25. Centro de Salud San Andrés Calpan. [Fotografía]. Recuperado de:

<http://www.oem.com.mx/elsoldepuebla/notas/n2836151.htm>

Figura 26. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Vivienda particular.* [Fotografía]. Recuperado de:

<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 27. Tenorio, D.G [Fotógrafa]. 2011. *Vivienda común construida de tabique.* [Fotografía].

Figura 28. Kiosco de San Andrés Calpan. [Fotografía]. Recuperado de:

<http://reydocbici.com/blog/2013/04/huej1/>

Figura 29. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Domingo de Ramos.* [Fotografía]. Recuperado de:

<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 30. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Vía crucis.* [Fotografía]. Recuperado de:

<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

Figura 31. Jiménez, C.C. [Fotógrafo]. 2010. *Crucifixión.* [Fotografía]. Recuperado de:

<http://www.paginasprodigy.com/cdcj/imponentebelleza.html>

<http://www.ciudadseva.com/>

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/>

<http://www.artehistoria.jcyl.es/v2/>

ANEXO

UBICACIÓN Y MEDIO FÍSICO

El municipio de Calpan se localiza en la parte centro oeste del Estado de Puebla. Colinda al norte con los municipios de Domingo Arenas y Huejotzingo, Al noreste con el municipio de Juan C. Bonilla, al sur con los municipios de San Nicolás de los Ranchos y San Jerónimo Tecuanipan y al este con el municipio de San Pedro Cholula, tiene una distancia aproximada a la capital del Estado de 40 kilómetros, está a 2400 metros de altitud.

Extensión: Tiene una superficie de 53.59 kilómetros cuadrados que lo ubica en el lugar 162 con respecto a los demás municipios del estado.

Orografía: El municipio está determinado por su ubicación con respecto a la Sierra Nevada; convencionalmente se considera que de la cota 2500 (que divide en dos al municipio), hacia el oriente, forma parte del Valle de Puebla a las faldas interiores de la Sierra. El municipio muestra una topografía plana al oriente, con un ligero ascenso en dirección Sureste-Noroeste, suave y regular; conforme se avanza al poniente, irrumpiendo algunos cerros como el Teotón, La altura del municipio con respecto al nivel del mar oscila entre los 2840 y 2240 metros.

Hidrografía: El municipio se localiza en la parte alta occidental de la cuenca alta del Río Atoyac, una de las más importantes en el estado y que tiene su nacimiento cerca de los límites de los estados de México y Puebla, en la vertiente occidental de la cuenca alta del Atoyac.

Los arroyos intermitentes y permanentes provenientes de las estribaciones del Iztaccíhuatl, recorren el municipio de Noroeste a Sureste; destacan el Alseseca, Acteopan, Actipitzi y Atlanepantla, todos ellos tributarios del Río Atoyac. Los ventisqueros del Iztaccíhuatl pueden almacenar aguas y alimentar los poblados y terrenos de sus faldas en la época de sequía. Las rocas y los suelos dejan infiltrar el agua hasta grandes profundidades, por lo que al pie de los volcanes puede obtenerse agua de pozos durante todo el año.

Clima: Se ubica dentro de la zona de los climas templados del Valle de Puebla; presenta un solo clima templado subhúmedo y con lluvias en verano. La mayor parte del municipio, presenta áreas dedicadas a la agricultura de temporal, de cultivos anuales y permanentes; las faldas inferiores de la Sierra aún conservan pequeñas áreas de bosque de pino-encino, últimos vestigios de la vegetación natural que ha sido desplazada para utilizar su madera y abrir zonas al cultivo.

Recursos Naturales: El recurso natural predominante son las tierras de cultivo que son de temporal.

Características y uso del suelo: Se identifican en su territorio dos tipos de suelo los cuales son:
Suelo Regosol: Ocupa casi la totalidad del territorio municipal; presenta fase gravosa (fragmentos de roca o tepetate menores de 7.5 cm. de diámetro en el suelo) y
suelo Litosol: Se presenta solamente en el centro de Tecajete.



Figura 22. Tenorio, D.G (2011). Fauna calpense, presente.

PERFIL SOCIODEMOGRÁFICO

Grupos étnicos: La mayoría de familias son grupos nahuas la mayor parte de los habitantes hablan español, pero aún existe uno que otro habitante hablante de la lengua ancestral, el náhuatl.

Evolución demográfica: Tiene 6797 habitantes. En la localidad hay 3140 hombres y 3657 mujeres. La relación mujeres/hombres es de 1.165. El ratio de fecundidad de la población femenina es de 2.97 hijos por mujer. El porcentaje de analfabetismo entre los adultos es del 7.81% (6.59% en los hombres y 8.86% en las mujeres) y el grado de escolaridad es de 6.30 (6.27 en hombres y 6.32 en mujeres). El 0.94% de los adultos habla alguna lengua indígena. Tiene una tasa de natalidad de 34.1 %; una tasa de mortalidad de 6.9% y una tasa de mortalidad infantil de 30.4 %. Con respecto a marginación el municipio tiene un índice de 0.097; esto quiere decir que su grado de marginación es alto, por lo que ocupa el 137 lugar en el contexto estatal y 1,112 en el contexto nacional.

Religión: La religión que predomina en el municipio es la católica en un 95.5 %, seguida en menor porcentaje por la protestante o evangélica con 2.7 % y la judaica con 0.02 %.



Figura 23. Jiménez, C.C (2010). Fe católica.

INFRAESTRUCTURA SOCIAL Y DE COMUNICACIONES

Educación: El municipio cuenta con una infraestructura educativa en el ciclo escolar de 2013-2014 en los siguientes niveles. Preescolar con cuatro escuelas:

1. El **Colegio SAN ANDRES CALPAN** es una Escuela de PREESCOLAR situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PREESCOLAR GENERAL) y es de control PÚBLICO (SISTEMA ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA FAMILIA (DIF).

2. El **Colegio CALPAN** es una Escuela de PREESCOLAR situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PREESCOLAR GENERAL) y es de control PÚBLICO (FEDERAL TRANSFERIDO).
3. El **Colegio LA VILLITA** es una Escuela de PREESCOLAR situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PREESCOLAR GENERAL) y es de control PÚBLICO (SISTEMA ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA FAMILIA (DIF)).
4. El **Colegio JARDIN DE NIÑOS GUADALUPE** es una Escuela de PREESCOLAR situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PREESCOLAR GENERAL) y es de control PRIVADO (PARTICULAR).

En el nivel de Primaria se cuenta con cuatro escuelas:

1. El **Colegio GENERAL EMILIANO ZAPATA** es una Escuela de PRIMARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PRIMARIA GENERAL) y es de control PÚBLICO (FEDERAL TRANSFERIDO).
2. El **Colegio JOSE MARIA MORELOS** es una Escuela de PRIMARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PRIMARIA GENERAL) y es de control PÚBLICO (FEDERAL TRANSFERIDO).
3. El **Colegio EUFROSINA CAMACHO DE AVILA** es una Escuela de PRIMARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PRIMARIA GENERAL) y es de control PÚBLICO (ESTATAL).
4. El **Colegio GUADALUPE** es una Escuela de PRIMARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (PRIMARIA GENERAL) y es de control PRIVADO (PARTICULAR).

El nivel de Secundaria cuenta con tres escuelas:

1. El **Colegio ALVARO OBREGON** es una Escuela SECUNDARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (TELESECUNDARIA) y es de control PÚBLICO (FEDERAL TRANSFERIDO).
2. El **Colegio JOAQUIN HARO TAMARIZ** es una Escuela de SECUNDARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (TELESECUNDARIA) y es de control PÚBLICO (FEDERAL TRANSFERIDO - ESTATAL).
3. El **COLEGIO DE GUADALUPE DE CALPAN PUEBLA, A.C.** es una Escuela de SECUNDARIA situada en la localidad de San Andrés Calpan. Imparte EDUCACIÓN BÁSICA (SECUNDARIA GENERAL) y es de control PRIVADO (PARTICULAR).



Figura 24. Presidencia Municipal y Kiosco de San Andrés Calpan Puebla.

Salud: El servicio de salud en el municipio de Calpan; es proporcionado a través del Centro de Salud San Andrés Calpan, con los servicios de consulta general, farmacia, consultorios módulo

dental, vacunación y atención a partos, atendiendo en un horario de lunes a domingo de 8:00 a 20:00 hrs, además de dos casas de asistencia social ubicadas en las Juntas Auxiliares de San Lucas Atzala y San Mateo Ozolco respectivamente.

Así mismo cuenta con una Unidad Básica de Rehabilitación U.B.R la cual brinda apoyo a la población vulnerable de escasos recursos y con alguna discapacidad transitoria o permanente para que tengan la disponibilidad de terapias físicas a muy bajo costo y cerca de su población, esta cuenta con los cuatro servicios básicos de terapia física, y son:

1. Electroterapia
2. Mecanoterapia
3. Hidroterapia
4. Termoterapia psicológica



Figura 25. Centro de Salud San Andrés Calpan.

Abasto: El municipio tiene su fuente de abastecimiento a través de una tienda LICONSA y cuenta con dos Tianguis que se realizan los días miércoles y sábado.

Deporte: En lo que respecta a la recreación y al deporte, el municipio cuenta con un campo de fútbol, uno de béisbol y 3 canchas de basquetbol, de acceso libre al público; además con un auditorio que se encuentra ubicado a un costado de la presidencia municipal y un teatro al aire libre.

Vivienda: Los habitantes del municipio se alojan en 2,490 viviendas particulares, con un promedio de ocupantes de 5.57 habitantes por vivienda, los materiales utilizados principalmente para su construcción, son: el cemento, la lámina de asbesto o metálica, la teja y loza de concreto, tabique o ladrillo. En la localidad se encuentran 1456 viviendas, de las cuales el 0.94% disponen de una computadora.



Figura 26. Jiménez, C.C (2010). Vivienda particular.



Figura 27. Tenorio, D.G (2011). Vivienda común construida de tabique.

Medios de comunicación: Reciben la señal de cadenas de T.V. y de estaciones radiodifusoras nacionales y estatales cuenta con el servicio de correo; de teléfonos; a esta población no llegan los periódicos locales.

Vías de comunicación: Una carretera secundaria parte del centro del municipio con dirección Este, pasando por la cabecera municipal y llega a Juan C. Bonilla en donde se une a la carretera federal que va del estado de Tlaxcala a la ciudad de Puebla, quedando así comunicado con el total del estado. El resto del municipio se encuentra comunicado únicamente por medio de caminos de terracerías y brechas. El servicio de transporte público lo prestan dos líneas, las cuales recorren las distancias que van de la ciudad de Puebla y Cholula al municipio de Calpan.

Servicios: La población cuenta con los servicios de uso indispensables, como se muestra en la tabla 1.

Servicios Públicos	San Andrés Calpan	San Lucas Atzala	San Mateo Ozolco
	%	%	%
Agua potable	50	50	50
Drenaje	40	20	15
Pavimentación	0	0	0
Recolección de basura	70	100	0
Seguridad pública	60	0	0
Mercados	0	0	0
Rastros	0	0	0
Alumbrado público	70	30	10
Parques y Jardines	100	0	0

Tabla 1. Porcentajes del Ayuntamiento de San Andrés Calpan.

Gobierno: La cabecera municipal es Calpan está integrada por un presidente auxiliar municipal y cuatro miembros propietarios y sus respectivos suplentes; En el municipio de Calpan existen dos Juntas Auxiliares: San Lucas Atzala y San Mateo Ozolco.

A la autoridad se le denomina Presidente Auxiliar Municipal, son electos popularmente por los habitantes de la comunidad, por un periodo de tres años. Las juntas

auxiliares son designadas en plebiscito, el último domingo del mes de Marzo del año que corresponda y toman posesión el 15 de Abril del mismo año.



Figura 28. Kiosco de San Andrés Calpan.

ACTIVIDAD ECÓNOMICA

Agricultura: En el municipio se tiene maíz, que es el principal grano que se cultiva. Entre los forrajes encontramos a la alfalfa. En la fruticultura destaca el cultivo de ciruela, chabacano, manzana, capulín y nogal. La región es muy conocida por lo abundante y especial producción de nuez de castilla " Nuez de Calpan".

Ganadería: Destacan las siguientes especies: bovino, porcino, caprino, ovino y equino; se cuenta con asnal, mular y conejos de otras especies como pato, pavo, ganso y paloma; así como aves de postura.

Pesca: En el municipio de Calpan existe el río, Nexapa, en el existían las especies nativas de bagre y mojarra, actualmente subsiste la especie de trucha.

Industria: El municipio cuenta con industrias manufactureras, entre las cuales destacan: molienda de nixtamal, tortillería, fabricación de block.

Comercio: Los establecimientos comerciales con que cuenta dentro de este ramo son: abarrotes y misceláneas; frutas y legumbres frescas, comercios de ropa.

Servicios: Se dispone de establecimientos que proporcionan servicios tales como preparación de alimentos, cuentan con talleres de reparación de automóviles y camiones, reparación de llantas y bicicletas, de aparatos de uso doméstico.

Gastronomía: Alimentos: Mole, pipían, barbacoa, tamales dulces, higos, calabaza, chilacayote, conserva de durazno, pera, tejocote y en cuanto a bebidas se encuentran licores de tejocote, capulín, ciruela, durazno y sidra de manzana.

ATRATIVOS CULTURALES Y TURISTICOS

Los principales atractivos; con los que cuenta San Andrés Calpan son: Un ex Convento Franciscano del siglo XVI; con portada plateresca, elementos plásticos, ornamentados y cuatro capillas posas con relieves decorativos y simbólicos. Las imágenes que representan a San Andrés Calpan son: La de Santa María de la Asunción, San Miguel Tlalnahuac y San Juan Tlaxichco.

La danza de los segadores es vistosa, alegre y tradicional, representa las costumbres ancestrales de los nativos cuando realizaban la recolección de las siembras de trigo en las grandes haciendas, ya que simboliza la recolección de las cosechas sagradas para la alimentación; se dice, que esta danza tiene sus orígenes por la región de la Ex- Hacienda de Chiautla al término de la

cosecha, se ejecuta el día 13 de Junio en honor a San Antonio de Padua, recordando con ello al intercesor de los peones.

CICLO DE FIESTAS Y TRADICIONES

La fiesta patronal se conmemora el 30 de Noviembre en honor a San Andrés Apóstol ocho días antes a la celebración se empieza una serie de actividades al aire libre donde se presentan danzas, conciertos, obras de Teatro o audiciones con diversos grupos artísticos.

También se presentan actuaciones de los diferentes centros educativos de esta cabecera municipal y algunos grupos invitados de otras ciudades, así como la participación de los pobladores y de los Novicios del seminario Franciscano perteneciente a dicha comunidad.

Enero 6: Levantada del niño Dios que el día 24 de diciembre fue acostado en la mayoría de las casas donde las personas y niños que se acercan a alguna casa se les invitan a comer aun sin ser invitados.

Febrero 2: Se celebra el día de la Candelaria los campesinos llevan a bendecir toda variedad de semillas para la próxima siembra y así esperan que la cosecha sea abundante con la ayuda de la gracia de Dios.

Marzo o Abril: Se lleva a cabo la representación de la Semana Santa, en donde los feligreses participan en las procesiones del vía Crucis, los viernes previos a la semana mayor, y el sábado de gloria se oficia una misa por la noche, llevando a cabo la celebración del fuego nuevo, todos encienden sus veladoras a partir del cirio que previamente el sacerdote ha encendido con una

fogata, el fuego representa la luz de la esperanza y del bautismo que conduce a la resurrección con Cristo.



Figura 29. Jiménez, C.C (2010). Domingo de Ramos.



Figura 30. Jiménez, C.C (2010). Vía crucis.



Figura 31. Jiménez, C.C (2010). Crucifixión.

Mayo 3: Día de la Santa Cruz y es un festejo muy importante entre los albañiles de la comunidad y los propietarios de alguna construcción detienen el trabajo y levantan una cruz estallan cohetones y reparten colación y/o dulces; galletas y algunos incluso ofrecen tamales o realizan una comida especial para sus trabajadores acompañados de sus familias.

Junio 13: Se celebra a san Antonio de Padua en su santuario es venerado por muchos Calpeños donde sus hijos beben aceite de oliva previamente bendecido por el párroco y el sacerdote lo da a quien lo solicita desde personas que van a entregar alguna manda que les haya cumplido a través de milagros en donde encuentran remedios a sus enfermedades corporales se dice que a este santo se le coloca de cabeza hasta que el cumpla el milagro ya que es aclamado como abogado de los enamorados o para cumplir con matrimonios además es venerado como protector de los pobres los cuales ante la celebración le ofrecen la danza de los segregados.

Agosto 12, 13 y 14: Estas fechas son de suma importancia para la comunidad, ya que cada año consecutivamente se lleva a cabo la conocida Feria del Chile en Nogada y en la que todas las familias participan y esperan a los muchos visitantes que llegan no solo para degustar de la especialidad de San Andrés sino para que recorran y conozcan la maravilla de este lugar.

Septiembre 15 y 16: Conmemoración de nuestra Independencia de México el día 15 en la noche se lleva a cabo el tradicional grito en zócalo y el 16 se realiza un pequeño desfile encabezado por el Presidente Municipal y sus regidores participan las organizaciones civiles y las escuelas de la cabecera municipal con algunos carros alegóricos.

Octubre 28, 29 y Noviembre 1, 2 Todos Santos: Esta celebración a los fieles difuntos es muy importante aquí en Calpan; ya que pasa de generación en generación, en todas las casas se observa un festín en cuanto a comida, se trata de que cada persona que pasa a entregar un cirio en memoria del difunto se le obsequia fruta y se le invita a pasar a comer, todo esto se realiza en cada casa que se visite.

En el atrio del ex-convento Franciscano de Calpan, se realiza una magna ofrenda a todos los difuntos (esto ya viene sucediendo desde hace varios años) donde intervienen los centros educativos del municipio y otras agrupaciones civiles así como los integrantes del Cuadro Artístico San Andrés, y Va por Calpan, a quienes también se les reconoce por impulsar estas actividades tradicionales.

Las decoración de las ofrendas en todas las casas están conformadas por una mesa rectangular que representa el funeral del difunto y sobre ella papel picado blanco, un santo o crucifijo, agua bendita, un plato de sal , un vaso de agua ,una fotografía del difunto y una veladora todo esto conforma el primer nivel en el segundo con papel color anaranjado se coloca la comida y la bebida, en el tercer nivel con papel color morado o negro se coloca la fruta de la temporada y en el cuarto nivel con papel color café se coloca el incienso, la flor de Cempasúchil o flor de cien pétalos, un petate y la ropa que más le agradaba al difunto de esta parte sale el camino de flores hacia la puerta en donde se coloca una veladora, pan, agua y sal para las almas solas u olvidadas compartiendo lo que se tiene.

El 29 de Noviembre se lleva a cabo una procesión por las principales calles de Calpan y la mayor parte de ese recorrido se colocan bellas alfombras conformadas con aserrín coloreado; como invitando a esta procesión a los vecinos de los diferentes barrios por donde pasan los feligreses cargando la imagen de San Andrés Apóstol van ofreciendo tamales, ponche, café o atole y pan y por supuesto el evento es amenizado con música de conjuntos o de mariachis y con ello haciendo una verdadera celebración en donde toda la comunidad está unida.

Diciembre 8 y 12: Se lleva a cabo la festividad a la Virgen de la Concepción y se continúan hasta el día 12 para la celebración a la Virgen de Guadalupe todo acompañado de cohetones, juegos pirotécnicos, música y los niños vestidos de Juan Diego y la niñas de Malinches todos rumbo a la misa que se lleva a cabo cada año sin falta.